

# **Namen und Migration**

## **Onymische Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeiten**

Herausgegeben von Antje Dammel, Simona Leonardi,  
Theresa Schweden, Eva-Maria Thüne & Evelyn Ziegler

**Q CeSLiC  
OCCASIONAL  
PAPERS**

**M4**

Monografie • M4

CeSLiC

Quaderni del CeSLiC • Occasional Papers

2025

General Editor

Valeria Zotti

**CeSLiC**

Centro di Studi Linguistico-Culturali  
ricerca-prassi formazione  
<https://site.unibo.it/ceslic/it/>

*Namen und Migration:*

*Onymische Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeiten*

a cura di: Dammel, Antje; Leonardi, Simona;

Schweden, Theresa; Thüne, Eva-Maria; Ziegler, Evelyn.

Bologna, Centro di Studi Linguistico-Culturali (CeSLiC), 2025.

ISBN: 9788854972162. In Quaderni del CeSLiC. Occasional

Papers. A cura di: Zotti, Valeria. ISSN: 1973-221x

ISSN: 1973-221x

ISBN: 9788854972162



© 2025 The Author(s). This work is licensed under Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# *Quaderni del CeSLiC Occasional Papers*

## *Monografie*

(ISSN: 1973-221X)

### *General Editor*

Valeria Zotti

### *Local Editorial Board*

L'attuale comitato di redazione bolognese comprende:

Gaia Aragrande, Sabrina Fusari, Barbara Ivancic, Antonella Luporini, Rita Luppi, Marina Manfredi, Donna R. Miller, Catia Nannoni, Ana Pano Alamán, Natalia Peñín Fernández, Monica Perotto, Rosa Pugliese, Eva-Maria Thüne, Monica Turci, Valentina Vetri

### *Full Editorial Committee*

L'attuale comitato scientifico completo comprende:

Gaia Aragrande (Università di Bologna), Maria Vittoria Calvi (Università degli Studi di Milano), Luciana Fellin (Duke University, USA), Sabrina Fusari (Università di Bologna), Lucyna Gebert (Università la Sapienza, Roma), Louann Haarman (Università di Bologna), Barbara Ivancic (Università di Bologna), Simona Leonardi (Università di Genova), Antonella Luporini (Università di Bologna), Rita Luppi (Università di Bologna), Marina Manfredi (Università di Bologna), Carmen Marimón Llorca (Università di Alicante, Spagna), Laura Mariottini (Università Sapienza Roma), Donna R. Miller (Università di Bologna), Elda Morlicchio (Università Orientale di Napoli), Catia Nannoni (Università di Bologna), Antonio Narbona (Universidad de Sevilla, Spagna), Gabriele Pallotti (Università di Modena e Reggio Emilia), Ana Pano Alamán (Università di Bologna), Monica Perotto (Università di Bologna), Laurence Pieropan (Université de Mons, Belgio), Rosa Pugliese (Università di Bologna), Manuela Raccanello (Università di Trieste), Goranka Rocco (Università di Ferrara), Viktor Michajlovich Shaklein (Rossijskij Universitet Druzhby Narodov, RUDN, Mosca, Russia), Joanna Thornborrow (Université de Bretagne Occidentale, Brest, Francia), Eva-Maria Thüne (Università di Bologna), Monica Turci (Università di Bologna), Nicoletta Vasta (Università di Udine), Francisco Veloso (Universidade Federal do Acre, Brasile), Valentina Vetri (Università di Modena e Reggio Emilia), Alexandra Zepfer (Universität zu Köln, Germania), Valeria Zotti (Università di Bologna)

### *Volumi già pubblicati*

*Linguacultural Spaces. Inclusion, Extension and Identification in Language and Society*, a cura di Sabrina Fusari e Guillem Colom-Montero, Quaderni del CeSLiC Occasional Papers, Monografie M3, 2024.

*Biografie linguistiche. Esempi di linguistica applicata*, a cura di Rita Luppi ed Eva Maria Thüne, Quaderni del CeSLiC Occasional Papers, Monografie M2, 2022.

*Sprachbiographisches Arbeiten in der angewandten Linguistik*, a cura di Eva-Maria Thüne e Anna Nissen, Quaderni del CeSLiC Occasional Papers, Monografie M1, 2021.

*This page intentionally left blank*

**Namen und Migration:  
Onymische Indizes  
hybrider sozialer Zugehörigkeiten**

herausgegeben von

Antje DAMMEL  
Simona LEONARDI  
Theresa SCHWEDEN  
Eva-Maria THÜNE  
Evelyn ZIEGLER

CeSLiC  
Quaderni del CeSLiC • Occasional Papers  
Monografie • M4

2025

*This page intentionally left blank*

**Antje Dammel** insegna Linguistica tedesca (con focus su storia della lingua tedesca e grammatica) all'Università di Münster; è presidente della Commissione per la ricerca sui dialetti e sui nomi della Westfalia. La sua ricerca è improntata sulle dinamiche di variazione e di mutamento linguistico, comprese le prospettive cross-linguistiche. In questi ambiti, combina approcci strutturali e pragmatici nello studio di fenomeni quali la referenza personale e la morfologia valutativa. Autrice di numerose pubblicazioni sul mutamento linguistico in tedesco, in particolare in prospettiva pragmatica, attualmente è componente di un gruppo di ricerca che studia le pratiche di referenza personale in una prospettiva interazionale e diacronica, dove è PI dell'unità incentrata sul pronome indefinito *man* in diacronia

**Simona Leonardi** insegna Lingua e Linguistica tedesca all'Università di Genova. La sua ricerca si concentra, oltre che sulla pragmatica e la semantica storica, sull'analisi narrativa e conversazionale, nonché sull'intersezione tra memoria, tempo e spazio nel racconto, con particolare attenzione alle interviste narrative del cosiddetto Israelkorpus (cfr. <https://mappaturaisraelkorpus.wordpress.com>). Componente di progetti di ricerca nazionali e internazionali, attualmente è PI del PRIN *Minori in movimento: per una cartografia di migrazioni forzate dal nazismo e delle loro testimonianze*.

**Theresa Schweden** è attualmente ricercatrice all'Università di Mainz, all'interno del progetto *Humandifferenzierung*, dove analizza in particolare la relazione tra lingua e disabilità e le pratiche linguistiche di disumanizzazione. Tra i suoi ambiti di ricerca la sociolinguistica storica, dialettologia, semantica e onomastica, in particolare la terioonomastica. Autrice di svariati articoli, nel 2013 è uscito il volume *Personenreferenz im Dialekt. Grammatik und Pragmatik inoffizieller Personennamen in Dialekten des Deutschen*, basato sulla sua tesi di dottorato.

**Eva-Maria Thüne** insegna Lingua e Linguistica tedesca all'Università di Bologna dal 1997. I suoi interessi di ricerca sono rivolti in particolare alla linguistica testuale, all'analisi della lingua parlata e della conversazione e al tedesco come lingua straniera. Ha partecipato a progetti di ricerca nazionali e internazionali (p.es. <https://mappaturaisraelkorpus.wordpress.com>). Nel 2017 è stata Bologna-Clare Hall-Fellow a Cambridge (UK), in seguito Life Member di Clare Hall. Ha condotto interviste a persone in fuga dal nazismo con l'azione del *Kindertransport* e con altre forme di migrazione giovanile, cfr. la sua pubblicazione *Gerettet. Berichte von Kindertransport und Auswanderung nach Großbritannien* (2019) e il sito *Gerettet*.

**Evelyn Ziegler** insegna linguistica tedesca (con focus sulla sociolinguistica) all'Università di Duisburg-Essen. I suoi principali ambiti di ricerca sono il plurilinguismo e le sue ricadute nei paesaggi linguistici, atteggiamenti linguistici, comunicazione nei nuovi media, sociolinguistica sincronica e diacronica, nonché linguistica delle varietà. Ha collaborato, anche come PI, a diversi progetti di ricerca; tra quelli da lei diretti si ricorda qui il progetto dedicato ai paesaggi linguistici plurilingui nella Ruhr, *Metropolenzeichen: Visuelle Mehrsprachigkeit in der Metropole Ruhr* (cfr. anche la relativa pubblicazione); attualmente è Co-Lead del progetto internazionale *Linguistic practices of coal mining communities in the post-industrial era: variation, documentation, representation, regeneration*.

**Antje Dammel** ist Professorin für Germanistische Linguistik mit den Schwerpunkten Grammatik und Sprachgeschichte an der Universität Münster; sie ist Vorsitzende der Kommission für Dialekt- und Namenforschung in Westfalen. In ihrer Forschung befasst sie sich mit Fragen von Wandel und Variation des Deutschen, einschließlich sprachübergreifender Perspektiven. In diesen Bereichen verbindet sie strukturelle und pragmatische Ansätze bei der Untersuchung von Phänomenen wie etwa Personenreferenz und evaluativer Morphologie. Dammel ist Autorin zahlreicher Publikationen v. a. zum Sprachwandel im Deutschen, insbesondere aus pragmatischer Sicht. Derzeit nimmt sie an einem DFG-Projekt zur Personenreferenz teil; sie leitet die Münster-Forschungsgruppe *Referenzielle Praxis im Wandel: Das Pronomen man in der Diachronie des Deutschen*.

**Simona Leonardi** ist Professorin für Deutsche Sprache und Linguistik an der Universität Genua. Neben Pragmatik und historischer Semantik konzentriert sich ihre Forschung auf Fragen der Erzähl- und Gesprächsanalyse sowie auf das Wechselspiel zwischen Erinnerung, Zeit und Raum in mündlichen Erzählungen, mit besonderem Augenmerk auf die narrativen Interviews des Israelkorpus (vgl. <https://kartografiedesisraelkorpus.wordpress.com>). Sie hat an nationalen und internationalen Forschungsprojekten teilgenommen und leitet derzeit das nationale (italienische) Forschungsprojekt *Minors on the move: Mapping forced migration from Nazism and its testimonies*.

**Theresa Schweden** ist Wissenschaftliche Mitarbeiterin im Sonderforschungsbereich SFB 1482 *Humandifferenzierung*, wo sie insbesondere die Beziehung zwischen Sprache und Behinderung sowie sprachliche Praktiken der Entmenschlichung untersucht. Zu ihren Forschungsgebieten zählen diachrone und synchrone Soziolinguistik, Dialektologie, Semantik und Namenforschung, u. a. Tieronomastik. Sie ist Autorin zahlreicher Artikel; 2013 erschien das auf ihrer Dissertation beruhenden Buch *Personenreferenz im Dialekt. Grammatik und Pragmatik inoffizieller Personennamen in Dialekten des Deutschen*.

**Eva-Maria Thüne** ist seit 1997 Professorin für Deutsche Sprache und Sprachwissenschaft an der Universität Bologna. Ihre Forschungsinteressen gelten insbesondere der Textlinguistik, der gesprochenen Sprache und der Gesprächsanalyse. Sie hat an nationalen und internationalen Forschungsprojekten teilgenommen (z. B. <https://kartografie-desisraelkorpus.wordpress.com>). 2017 war sie Bologna-Clare-Hall-Fellow in Cambridge (UK) und wurde anschließend Life Member von Clare Hall. Die Interviews mit Menschen in Großbritannien, die mit Hilfe des Kindertransports und anderer Formen der Jugendmigration vor dem Nationalsozialismus flohen, sind 2019 in ihrem Band *Gerettet. Berichte von Kindertransport und Auswanderung nach Großbritannien* erschienen, vgl. auch und die Website *Gerettet*.

**Evelyn Ziegler** ist Professorin für germanistische Linguistik mit Schwerpunkt Soziolinguistik an der Universität Duisburg-Essen. Ihre Forschungsschwerpunkte sind Mehrsprachigkeit und deren Auswirkungen auf Sprachlandschaften, Spracheinstellungen, Kommunikation in den neuen Medien, synchrone und diachrone Soziolinguistik sowie Varietätslinguistik. Sie hat an verschiedenen Forschungsprojekten teilgenommen; zu den von ihr geleiteten Projekten gehört *Visuelle Mehrsprachigkeit in der Metropole Ruhr* (siehe auch die entsprechende Publikation). Derzeit ist sie Co-Leiterin des internationalen Projekts *Linguistic practices of coal mining communities in the post-industrial era: variation, documentation, representation, regeneration*.

## Indice / Inhaltsverzeichnis

<i>Inhaltsverzeichnis</i>	<i>IX</i>
Valeria Zotti <i>Prefazione</i>	<i>XI</i>
Antje Dammel, Simona Leonardi, Theresa Schweden, Eva-Maria Thüne & Evelyn Ziegler <i>Einleitung</i>	<i>XV</i>
Evelyn Ziegler <i>Namen als soziale Indexikale im Kontext von Postmigration</i>	<i>1</i>
Antje Dammel & Theresa Schweden <i>Migrierende Namen. Raum als Schauplatz und Metapher für wechselnde Zugehörigkeiten</i>	<i>11</i>
Simone Busley <i>Von Johann Jakob Schmidt zu Paulo Carlos Schmidt Namen und Identität der Deutschstämmigen in Brasilien von der Auswanderung bis heute</i>	<i>51</i>
Anna-Maria Balbach <i>New Land - New Name? About the Name Changes of German Emigrants to North America. Research Overview, new Findings and Suggestions for further Research</i>	<i>73</i>
Mirjam Schmuck <i>Name und Identität(en): Namenwahl deutscher MigrantInnen in Dänemark im 19.–20. Jahrhundert</i>	<i>95</i>
Eva-Maria Thüne <i>Namen und Namensänderung von deutschsprachigen Migrant_innen nach Großbritannien in den 1930er Jahren</i>	<i>115</i>
Simona Leonardi <i>Namenverwendung zwischen Wechsel und Bewahrung unter Einwander*innen aus deutschsprachigen Gebieten in Palästina/Israel</i>	<i>141</i>



# Prefazione

La serie degli *Occasional Papers* è una collana, nata nel 2005 e collocata all'interno dei *Quaderni del Centro di Studi Linguistico-Culturali* (CeSLiC), il centro di ricerca che opera presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Moderne dell'Alma Mater Studiorum – Università di Bologna e del quale Ana Pano Alamán è responsabile scientifica. Dal 2021 la collana *Quaderni del CeSLiC. Occasional Papers* si è aperta alle *Monografie*, accogliendo all'interno della stessa anche numeri monografici incentrati su un tema specifico con contributi che affrontano vari aspetti dell'argomento.

## **Namen und Migration: Onymische Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeiten**

### *Nomi e migrazioni: indici onimici di appartenenze sociali ibride*

Nell'ambito delle ricerche sull'interazione tra lingua e identità, i nomi delle persone sono considerati come “atti identitari” elaborati simbolicamente, che servono sia all'etero- sia all'autoidentificazione (cfr. Tabouret-Keller 1998). Negli ultimi decenni, approcci interdisciplinari e transdisciplinari negli ambiti della linguistica applicata, dell'antropologia, della geografia umana, della sociologia, della storia e delle scienze sociali hanno sollevato nuove questioni di ricerca sulle dinamiche di cambiamento di antroponomi e toponimi: queste si sono tradotte in studi che si occupano del contesto sociale e delle dimensioni ideologiche della denominazione e del cambiamento dei nomi (Nick 2024).

Al termine di un primo convegno tenutosi a Münster (2023) è stato deciso di approfondire i temi trattati e, se necessario, di affrontarne di nuovi in un secondo incontro del gruppo di ricerca, tenutosi a Genova nell'ottobre 2024. L'analisi si è allargata in questo caso ai toponimi, poiché anche questi ultimi possono mostrare una dinamica. Variazioni dei toponimi corrispondono solitamente a mutamenti nelle costellazioni di potere e conoscenza (Gierczak 2020), che spesso riguardano aree di confine multiculturali (Walkowiak 2021; cfr. anche Thum 2011).

Il presente volume, che raccoglie contributi degli incontri di Münster e Genova, si inserisce nel quadro appena delineato: i nomi – e i cambiamenti che li interessano – sono campi di negoziazione privilegiati tra lingua, sua dimensione esperienziale (*Spracherleben*), potere e ideologia, perché riguardano azioni linguistiche che non sono solo strumentali, ma anche costitutive di molteplici costruzioni discorsive.

**Parole chiave:** antroponomi, indessicalità, migrazioni, posizionamento, repertorio plurilingue, *Spracherleben*, toponimi

Valeria Zotti  
General Editor dei *Quaderni del CeSLiC*

Bologna, 3 dicembre 2025

*This page intentionally left blank*

# Migrierende Namen. Raum als Schauplatz und Metapher für wechselnde Zugehörigkeiten

Antje Dammel & Theresa Schweden\*

## Abstract

This article analyses narratives by persons who have changed their name and/or bear different names in different social spaces by discussing two interview studies. After introducing social indexicality as a theoretical basis for the observed variation, the first case study is discussed: one-to-one-interviews with informants from communities of Russian colonists of the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries (“Spätaussiedler”), whose families historically migrated from Germany to areas later incorporated in the Soviet Union. They were recognized as co-ethnic by German administration when they migrated to Germany in late 20<sup>th</sup> c., and were encouraged to adopt “Germanized” names. The second case study discusses focus groups with members of rural communities in Germany who use special name forms linked to rural dialect, genealogy, and topography within the village. In both interview conditions, informants discussed factors determining the choice of name variants as well as attitudes towards name variants and name change. The analysis is selective and qualitative with special focus on the informants’ use of spatial relations in their narrations about name use and name change. In an outlook, the two cases are compared regarding spatial reference and indexicality of name variants<sup>1</sup>.

Key Words: personal names, migration, name change, linguistic landscape, ingroup, outgroup, indexicality  
Personennamen, Migration, Namenwechsel, Sprachlandschaft, ingroup, outgroup, Indexikalität

## 1. Einleitung und theoretischer Rahmen der Analysen

Der vorliegende Beitrag untersucht Namenwechsel und situative Mehrnamigkeit von Personen im Hinblick auf die Indexikalität von Namen(varianten) am Fallbeispiel russlanddeutscher Spätaussiedler\*innen (2.1) und deutscher Dorfgemeinschaften (2.2).

Unterschieden wird im Folgenden grundlegend zwischen den Konzepten *Namenwechsel* und *situative Mehrnamigkeit/Parallelnamigkeit* (detailliert dazu Dammel/Roolfs/Casemir 2021; Nübling 2021). Bei einem vollständigen *Namenwechsel* wird ein früherer Name

---

\* Prof. Dr. Antje Dammel, Universität Münster: [dammel@uni-muenster.de](mailto:dammel@uni-muenster.de); Dr. Theresa Schweden, Johannes Gutenberg-Universität Mainz: [schweden@uni-mainz.de](mailto:schweden@uni-mainz.de).

<sup>1</sup> Wir danken herzlich Anne Rosar und Simona Leonardi für die genaue und konstruktive Begutachtung unseres Beitrags und für wichtige Hinweise, die wir aufnehmen konnten.

abgelegt; dies kann so weit gehen und mit Tabuisierung verbunden sein, dass von *dead name* gesprochen werden muss (vgl. z. B. Schmidt-Jüngst 2020: 177 mit Bezug auf Namenwechsel von transgeschlechtlichen Personen). Bei *situativer Mehrnamigkeit* bleiben nach einer Umbenennung mehrere Namen(varianten) erhalten bzw. koexistieren sie ohne Umbenennungsakt parallel in einer Gemeinschaft; ihr Gebrauch ist oft an unterschiedliche Situationen und soziale Gruppen gebunden. Namenwechsel kann vollständige Übergänge, Parallelnamigkeit dagegen multiple Zugehörigkeiten in sozialen Kreisen markieren.

Umbenennungen können mit einer Zäsur in der Biografie von Namentragenden einhergehen oder eine solche Zäsur zusammen mit anderen semiotischen Ressourcen erst mit erzeugen, indem sie absichtsvoll den Übergang von einer in eine andere Gruppe markieren (vgl. Schmidt-Jüngst 2020 bezogen auf Namenwechsel bei transgeschlechtlichen Personen und Nübling 2021 zu einer Typologie von biografischen Zäsuren, die mit Namenwechseln markiert werden):

Most people identify so strongly with their names that a name change almost inevitably affects their sense of self. Of course, important transformations of identity, reflected in and reinforced by name changes, are typically expressed and reinforced by other, functionally analogous, transformations as well (Alford 1988: 86).

Namenwechsel und Mehrnamigkeit in sozialen Gruppen tragen somit dazu bei, die Identität der benannten Personen zu konstruieren. In diese Identität fließen die Perspektiven der Namengebenden, -tragenden und -verwendenden ein (vgl. Aldrin 2016 zu beteiligten Perspektiven und Quaglia et al. 2016 zu Identitätskonstruktion durch Namen aus psychologischer Sicht).

Wie stark die identitätsstiftende Zugehörigkeit zu einer sozialen Gruppe mit einem Namen verknüpft ist, lässt sich anhand der soziolinguistischen Konzepte der Indexikalisation (Silverstein 2003) und Enregistrierung (Agha 2007) erklären. Diese gelten zwar allgemein für sprachliche Merkmale, wir beziehen sie im Folgenden jedoch spezifisch auf Namen als semiotische Ressourcen, die in unterschiedlichem Grad sozial indexikalisiert sind. Im Gegensatz zu Appellativen, die sich auf beliebige Exemplare einer Gattung beziehen, sind Eigennamen fest mit einem konkreten Referenten verknüpft. Ihnen kommt somit ein linguistischer Sonderstatus zu. So bezeichnet Panagiotidis (2015: 855) Personennamen etwa als „the most visible marker of a person’s ethnic origin“.

Agha (2007: 135) definiert Register als „culture-internal models of personhood linked to speech forms“, also als Vorstellungen über Typen von Personen und Personengruppen, die an sprachliche Merkmale geknüpft sind. Als Enregisterment werden dementsprechend „processes and practices“ verstanden, „whereby performable signs become recognized (and regrouped) as belonging to distinct, differentially valorized semiotic registers by a population“ (Agha 2007: 81). Sprachliche Merkmale werden also als soziale Marker für eine Gruppe reinterpretiert und mit Wertungen über die verknüpfte Gruppe aufgeladen. Mit dem Begriff der Indexikalisation beschreibt Silverstein (2003), wie solche gruppenspezifischen sprachlichen Merkmale bewusst werden und sich als soziale Marker verfestigen. Er unterscheidet dabei drei Stufen (orders), die wir hier kurz vorstellen und im Anschluss auf Namen anwenden.

1. **Indikator/Index:** *1st-order indexicals* sind sprachliche Zeichen, die „zu einem bestimmten soziodemographischen Kontext“ in Bezug gesetzt werden können (bspw. durch linguistische Beobachtung von Häufigkeiten). Den Sprechenden ist

dabei selbst nicht bewusst, „dass sie ‚spezifisch‘ sprechen“ (Spitzmüller 2013: 265) oder dass dies in anderen soziodemografischen Kontexten als gruppenspezifisch auffiele. Auf Namen übertragen, geht es hier um solche, die bei Menschen mit bestimmten sozialen Merkmalen, wie Alter oder Herkunft, oder in bestimmten sozialen Gruppen häufiger auftreten als in anderen, die aber nicht als gruppenkonstituierend auffallen. Zum Beispiel beschreibt Utech (2011: 255) die Namen *Alexander* und *Vanessa* als häufig in der untersten Schicht 4 des von ihr verwendeten Modells sozialer Schichtung, diese werden aber nicht als schichtspezifisch wahrgenommen.

2. **Marker:** Einen Status als *2nd-order indexicals* haben „Bezugsetzungen, die von den Akteuren in einem bestimmten soziodemografischen Kontext selbst vorgenommen werden. Sie ermöglich[en], dass sprachliche Formen selbst Kontexte signalisieren, also als Kontextualisierungshinweise (vgl. Auer 1986) dienen können“ (Spitzmüller 2013: 266). Wird vom erfahrungsbasierten probabilistischen Schätzungen zum Auftreten sprachlicher Zeichen auf bestimmte soziale Eigen- und Mitgliedschaften geschlossen, dann hat *Enregisterment* stattgefunden und ist die Stufe sozialer Marker erreicht. Auf Personennamen übertragen werden hier Namen aufgrund ihrer gruppenspezifischen Häufigkeit von den Sprechenden mit der betreffenden sozialen Gruppe oder mit bestimmten soziodemografischen Merkmalen assoziiert. Die Assoziation ist den Namenverwendenden bewusst.
3. **Stereotyp:** Einen Status als *3rd-order indexicals* haben „sprachliche Formen, die als so ‚typisch‘ für einen bestimmten Kontext angesehen werden, dass sie etwa in Stilisierungen einer bestimmten Personengruppe [...] verwendet werden können“ (Spitzmüller 2013: 266). Auf dieser Stufe sozialer Indexikalisierung stehen Namen, die auf der Grundlage ihrer wahrgenommenen Häufigkeit in einer durch bestimmte soziodemografische Merkmale definierten Gruppe mit sozialen Stereotypen (Wertungen) über die betreffende Gruppe aufgeladen sind (vgl. auch Rudolph/Böhm/Lummer 2006 zur Verbindung von probabilistischer Einschätzung der Gruppenspezifität von Namen und der Aktivierung von Stereotypen). Ein Indiz für Stufe 3 sind metalinguistische typisierende Verwendungen mit Indefinitartikel, z. B. *Wieder so ein Eugen*, das in der Überschrift eines Blog-Beitrags über Namen von Spätaussiedler\*innen solidarisch verwendet wird, um sich von Stereotypisierung zu distanzieren (<https://scherbensammeln.wordpress.com/atg/eugen>, abgerufen 26.01.2025). Es finden sich leicht auch für Spätaussiedler\*innen diskriminierende Belege mit *so ein* + als Russlanddeutsche stereotypisierten Namen, die hier aber keine Bühne bekommen sollen (vgl. auch Heyd 2022 zur deonymischen Verwendung ethnisch markierter Namen wie *Lisa aus Australien* bzw. Schweden 2023b für eine Fallstudie zum *Crossing* mittels dialektaler Namen wie *Fischers Helene*. Negative Stereotypisierungen von als gruppenspezifisch markierten Namen verweisen darauf, dass die betreffende Gruppe *stigmatisiert* ist<sup>2</sup>. Die Aufladung von Namen mit negativen stereotypen Vorstellungen ist eine Form von *Linguizismus*. Dieser ist nach Dirim/Pokitsch (2018: 19) eine „Relevantsetzung von Sprache“ (hier Personennamen), die genutzt

---

<sup>2</sup> Ein weiteres Indiz für diese Stufe ist ein spezieller Typ des *Sociolinguistic Crossing*, bei dem Nicht-Angehörige der Gruppe sich stereotypisierte Namen aneignet (z. B. als mediale Kunstfigur wie bei dem Komikerduo *Dragan* und *Alder*), nach Rampton (1995: 485) also „code alternation by people who are not accepted members of the group“. Das *Crossing* wendet sich hier antagonistisch gegen die betreffende Gruppe, „aimed at maintaining or reinforcing group boundaries“ (vgl. ausführlich auch Auer 2006).

wird, um Differenz im Sinne eines Machtgefälles bzw. der Abwertung einer sozialen Gruppe herzustellen. Sprache wird somit zum „Differenzmerkmal“ (Dirim/Pokitsch 2018: 19), Namen werden entsprechend zum *Schibboleth* für die Zugehörigkeit zu einer als different abgewerteten Gruppe (vgl. auch Leonardi [dieser Bd.] und Ziegler [dieser Bd.]).

Zusammenfassend können Personennamen einer sozialen Gruppe zugeordnet werden, ohne dass eine Person sich darüber bewusst ist, einen gruppenspezifischen Namen zu tragen (Index, *1st order*), sie können aber auch bewusst vergeben oder ausgewählt werden, um eine Mitgliedschaft anzuzeigen (Marker, *2nd order*), z. B. indem bei Immigration ein Name aus der Mehrheitsgesellschaft gewählt wird oder transgeschlechtliche Personen sich bei der Transition für einen formal deutlich genderspezifischen Namen entscheiden. Personennamen können aber auch mit Stereotypen über eine Gruppe aufgeladen sein (*3rd order*). In diesem Beitrag wird es vor allem um Namen bzw. Gebrauchsmuster von Namen gehen, die die zweite Stufe der Indexikalisierung erreicht haben. Die dritte Stufe haben wir hier ausführlicher erläutert, weil (drohende) Stigmatisierung als Voraussetzung dafür diskutiert wird, dass Spätaussiedler\*innen legislativ und administrativ Namenwechsel nahegelegt wurden (2.1)<sup>3</sup>.

Bei einer Person mit mehreren Parallelnamen kann der Gebrauch einer Namenvariante zum Bestandteil eines gruppenspezifischen Registers werden. Ihre Verwendung kann somit markieren, welches Register und damit auch welche Gruppenzugehörigkeit gerade im Vordergrund steht. Die Sprachnutzer\*innen innerhalb der sozialen Gruppen, in denen sich die Namenträger\*innen bewegen, bestätigen Gruppenmitgliedschaft, indem sie eine Namenvariante nutzen (vgl. auch Wallem 2017). Auf diese Weise markiert situative Mehrnamigkeit auch Zugehörigkeiten zu einem Sozialraum. Dabei handelt es sich um ein Konzept aus der Raumsoziologie, wobei Raum als „relationale (An)Ordnung von Lebewesen und sozialen Gütern“ (vgl. Löw 2019: 224) gilt. Wenn Interviewpartner\*innen solche Zugehörigkeiten sprachlich explizieren, lohnt sich daher ein genauer Blick auf die Raummetaphorik, die sie verwenden.

Neue Namen(varianten) können *selbstinitiiert* oder *fremdinitiiert* eingeführt werden und stehen dabei im Spannungsfeld zwischen *Privatheit* und *Offizialität*. Wir werden die beiden hier betrachteten Szenarien auch auf diese Parameter hin untersuchen. Inwieweit man selbst über einen Namen bestimmt hat und für welche sozialen Gruppen eine Namenvariante steht, hat Einfluss auf die Einstellung der Namentragenden zur betreffenden Namenvariante. In Bezug auf soziale Zugehörigkeiten sind selbstinitiierte Namenwechsel immer *liminal*, markieren also einen Schwellenzustand zwischen zwei Mitgliedschaften: Sie bedürfen der Ratifizierung der sozialen Gruppen, in denen sich die betreffende Person bewegt und die den Namen in Anrede und Unbeteiligtenreferenz verwenden (Lind 2022: 632; vgl. auch Siegfried 2018).

---

<sup>3</sup> Auch in einem weiteren soziokulturellen Kontext bilden indexikalisierte Personennamen gemeinsam mit anderen semiotischen Ressourcen soziale Marker; sie sind als Sprachzeichen nur eines von vielen Erkennungszeichen einer sozialen Gruppe (wenn auch ein besonders salientes): „Beim Kategorisieren greifen sprachliche Bezeichnungen dann mit anderen Zeichensystemen ineinander, es interferieren Identifizierungs- und Indikationsprozesse“ (Hirschauer 2021: 159–160). Marker machen (vermeintliche) Gruppenzugehörigkeiten nicht nur für andere wahrnehmbar, sondern sind auch für die Namentragenden selbst sinnhaft und identitätsstiftend (analog zur auf Sprachzeichen bezogenen *2nd order indexicality*).

In Abschnitt 2 werden zwei qualitative empirische Studien vorgestellt und deren Interviews insbesondere auf räumliche Bezüge hin nachausgewertet, in denen Namenwechsel und Mehrnamigkeit untersucht wurden: eine Einzelinterview-Studie zu Namenwechsel und situativer Mehrnamigkeit von russlanddeutschen Spätaussiedler\*innen (Krüssel 2020) und eine Fokusgruppen-Studie zur situativen Variation von offiziellen und inoffiziell-dialektalem Namen in dörflichen Communities (Schweden 2023a). Zunächst werden beide Forschungsdesigns umrissen (2.1.1 bzw. 2.2.1) und anschließend verschiedene analytische Schwerpunkte mit räumlichen Bezügen im weiten Sinne schlaglichtartig beleuchtet (2.1.2–2.1.6 bzw. 2.2.2–2.2.4). In einem Ausblick (3) werden beide Studien inhaltlich und methodisch zueinander in Bezug gesetzt und an die theoretischen Überlegungen zur Indexikalisierung rückgebunden.

## 2. Analysen

### 2.1 Perspektiven Migrierender: „russlanddeutsche“ Spätaussiedler\*innen

Der Komplex *Namenwechsel in Migrationssituationen* wurde linguistisch bisher häufiger vom Nameninventar ausgehend betrachtet – etwa mit Blick auf Hybridformen und Muster des Wechsels (vgl. Macha 1998, Balbach in diesem Bd. und Busley in diesem Bd. zu deutschen Ausgewanderten in den USA bzw. Brasilien, Menge 2000 und Marti 2008 zur Anpassung slawischer Namen im Ruhrgebiet bzw. Saarland). Hier soll dagegen im Fokus stehen, wie Namentragende selbst Namenwechsel in Bezug auf Zugehörigkeiten im sozialen Raum einordnen. Erarbeitet wird dies exemplarisch an Interviews mit Spätaussiedler\*innen aus Gebieten der ehemaligen Sowietunion (erhoben durch Krüssel 2020), in denen individuelle Perspektiven der Namentragenden zum Tragen kommen.

Panagiotidis (2015) und Wallem (2017) untersuchen Namenwechsel und situative Mehrnamigkeit der als „co-ethnisch“ gelabelten Spätaussiedler\*innen aus politologisch-soziologischer Perspektive und decken national-räumliche Ideologeme hinter der Gesetzgebung und der administrativen Praxis auf, diesen Gruppen Namenwechsel von slawischen Namenformen zu in Deutschland bekannten Übersetzungsäquivalenten zu ermöglichen und nahelegen. Diese staatliche und behördliche Praxis hat die Präsupsition, dass slawische Namenformen stigmatisiert sind und den Namentragenden Nachteile bringen (vgl. Wallem 2017: 81, 85, 88 mit Bezug auf Goffman 1986). Ein wichtiger Aspekt dabei wird in den politologisch-soziologischen Beiträgen nicht thematisiert, lässt sich aber onomastisch erfassen: Soziale Indexikalität wird durch Namenwechsel häufig nicht gelöscht, denn viele der angebotenen Übersetzungsäquivalente (z. B. *Vladimir* > *Waldemar*, *Yadwiga* > *Hedwig*, Bsp. Wallem 2017: 77) sind in den Alterskohorten der Umbenannten in Deutschland ungebräuchlich und zu *Markern* für eine Zugehörigkeit zur Gruppe der Spätaussiedler\*innen geworden.

Die Gesetzgebung zu Namenwechsel in Deutschland ist in anderen Fällen sehr restriktiv und steht im Dienste der Identifizierbarkeit durch die Administration und andere Einheiten der Exekutive. Namenrechtliche Einschränkungen haben sich im deutschsprachigen Raum im 18. und 19. Jh. etabliert, mit der Einführung der Standesämter im 19. Jh. verfestigt (vgl. Nübling/Kunze 2023: 15-16) und wurden in der NS-Zeit aus antisemitischen Motiven noch verschärft (vgl. Panagianidis 2015: 858 mit Bezug auf Wagner-Kern 2002: 328; Nübling 2021: 34–35 zu Namenwechselverbot als Form der Stigmatisierung und Bering 1988, 1991, 1993 zu antisemitischer Stigmatisierung über

Namen vor und in der NS-Zeit). Im Gegensatz zu anderen Migrant\*innen, denen Namenwechsel durch die bis heute bestehende Gesetzgebung massiv erschwert wird, wurde Spätaussiedelnden durch Legislation und Administration die onymische Anpassung an die Mehrheitsgesellschaft ermöglicht und nahegelegt, weil sie administrativ als deutsche Staatsangehörige betrachtet werden. Auf der Grundlage von § 94 BVFG 2007 [1953] haben sie die Möglichkeit zum Namenwechsel (von Vor- und Nachnamen) in ein in Deutschland etabliertes Übersetzungsäquivalent oder einen ähnlichen Namen (vgl. Panagianidis 2015: 873.; Wallem 2017: 78, 84–85). Das Angebot dazu erhielten viele im administrativen Erstkontakt bei oder nach ihrer Ankunft in Deutschland, in einer Situation der Bewährung als deutsche Staatsangehörige vor der Einwanderungsbehörde; viele haben unter diesen Umständen das Angebot als Verpflichtung wahrgenommen und angenommen (vgl. Wallem 2017: 86; Panagianidis 2015: 871).

Namenwechsel betreffen hier also auch den persönlichsten Namen, den Rufnamen. Standesbeamte haben mögliche „Übersetzungs“-Äquivalente wie *Евгений* (*Jewgeni/Ewgeny/Ewgenij*) – *Eugen* vorgelegt, aus denen Namenstragende, bei Kindern Erziehungsberechtigte, wählen sollten (vgl. Wallem 2017: 85). Wurde dem Folge geleistet, war zwar der Name gewechselt und hatte eine am in Deutschland bekannten Onomastikon orientierte Form. Wie oben schon angedeutet, ist jedoch die volle onymische Adaptation in vielen Fällen misslungen, da Alterskonnotationen der Äquivalente unbeachtet blieben. Dadurch ist nach dem Namenwechsel die Zugehörigkeit zur Gruppe der Spätaussiedelnden sogar deutlicher als zuvor im Namen indexikalisiert. Die Namen gehen nicht mehr in der großen Gruppe Namen slawischer Herkunft auf, die Migrationsgeschichte indizieren können, sondern Gruppenspezifika werden eigens konturiert. Dass es für Umbenannte identitätsprägend ist, einen in dieser Weise ungewöhnlichen Namen zu tragen, zeigt das Kunstprojekt von Eugen Litwinow, das den Namen *Eugen* zum Aufhänger nimmt, sich und neun weitere Eugens in Gesprächen zum Aufwachsen zwischen zwei Kulturen zu porträtieren (vgl. Litwinow 2014).

### 2.1.1 Daten

Die folgende Analyse ist eine Nachauswertung leitfadenorientierter, narrativer Interviews zum Thema Umbenennung mit neun Personen unterschiedlichen Alters (geboren zwischen 1937 und 1997) und Geschlechts (vier als weiblich, fünf als männlich eingeordnet), deren Familien als Spätaussiedler\*innen aus Gebieten der ehemaligen Sowjetunion nach Nordrhein-Westfalen gekommen sind. Eine Person hat ihren Namen noch nicht offiziell ändern lassen (im Folgenden S2), eine andere hat eine auf der Durchreise an einer Staatsgrenze erzwungene Namenänderung in Deutschland rückgängig gemacht (S4). Die übrigen Teilnehmenden haben ihren Namen einmal geändert. Zwei der Personen wurden zusammen mit ihrer Familie interviewt. Die Interviews, die uns als GAT2-Minimaltranskripte in fortlaufender Segmentschreibweise und als Audiodateien vorliegen, wurden im Rahmen einer Masterarbeit (Krüssel 2020) geführt und enthalten Fragen nach einem Namenwechsel bzw. dem Wunsch dazu, nach dem Ablauf der Umbenennung, der Kommunikation des neuen Namens, nach der Bewertung von Umbenennungen und nach situativer Variation in der Verwendung von „altem“ und „neuem“ Namen (vgl. Krüssel 2020: 33–35, 93–94). Zur Einordnung der Interviewpassagen sei hier vorweggenommen, dass fast alle Personen die ursprünglichen und neuen Varianten weiterverwenden (vgl. auch Wallem 2017: 88 mit parallelem Befund). Der Fokus der Interviews liegt auf der eigenen Biografie und den eigenen Erinnerungen der interviewten Person. In

den diskutierten Beispielen sind alle Personen anonymisiert. Die Analyse ist nach Schwerpunkten gegliedert, die Verhältnisse von Raum und Zugehörigkeit anzeigen.

### 2.1.2 Namen und ihre schriftliche Fixierung als Barriere und Schibboleth

Die Frage, ob sie ihre Umbenennung bereuen, verneinen viele der von Krüssel (2020; in den Transkripten MK) Interviewten und machen deutlich, dass sie die Aussprache und Schreibung russischer Namen als Barriere und Schibboleth für nichtdeutsche Herkunft in Interaktionen mit Angehörigen der Mehrheitsgesellschaft empfinden, insbesondere im Kontakt mit Behörden, vgl. auch Wallem (2017: 86), die Behördenkontakte als Domäne der „deutschen“ Namenvarianten identifiziert.

Der Sprecher (S1) in Beispiel 1 hat eine Namenänderung erfahren, als er als Kind nach Deutschland kam. Er nutzt vor allem die an das Deutsche angepasste Variante. In seiner Äußerung tritt der Transfer von Lautgestalt zu Schriftbild als liminale Zone hervor (*mehrmals wiederholen | oder buchstabieren*). Er führt sprachlich Lautgestalt und Schreibung mit der Indexikalisation von Herkunft eng: *auch von der aussprache her | und auch von der zugehörigkeit her*. Bezüge zu Raum zeigen sich dabei in der Materialität des schriftlich fixierten Namens (im nächsten Abschnitt eingehender thematisiert), vor allem aber in der gewählten Metapher der *barriere*. Diese wird ausgebaut mit parallel gehaltenen Formulierungen mit ursprungsdeiktischen Elementen, die in der ersten Äußerung distanzierend gegenüber russischen Namenformen angewendet werden: *und dass die leute | auch klar wissen ok | der kommt da und da her*, und in der zweiten Äußerung eine positive Haltung zum vollzogenen Namenwechsel ausdrücken: *also da gibts jetzt keinen | dass man sagen kann | ok (.) da ist der Ursprung her | alles klar*.

Beispiel 1: *barrieren*

104–157

S1: und bei anderen kollegen| die wirklich| sehr russisch klingen| müssen die erstens| am telefon auch| wenn sie mit behörden reden| auch ihren namen mehrmals wiederholen| oder buchstabieren| also da sind schon **barrieren**| und dass die leute| auch klar wissen| **ok | der kommt da und da her**| und ehm (.) ja (--)|

[...]

MK: hättest du| den alten namen gerne wieder|

S1: nee| muss ich sagen| ganz ehrlich| nee (--)| weil es ist einfach einfacher| mit einem deutschen namen| und ehm (.) **die leute kommen damit auch besser klar (--)| seitens (.)| also auch von der aussprache her| und auch von der zugehörigkeit her| also da gibts jetzt keinen| dass man sagen kann| ok (.) da ist der ursprung her| alles klar|** oder wie auch immer| ne|

Die Materialisierung einer Namenvariante in der Schriftlichkeit kann aber auch als Versuchsfeld für Namenwechsel genutzt werden, wie es Sprecherin 2 beschreibt. Sie hat als Säugling einen deutschen Namen bekommen, der ihrer russischen Namenvariante ähnelt. Sie hat eine ambivalente Einstellung zur Offizialisierung der deutschen Namenvariante, nutzt z. B. einmal die Formulierung, um *einen Teil ihrer Identität beraubt* zu sein, weil die russische Variante auf den engsten Familienkreis beschränkt bleibt, und spielt manchmal mit dem Gedanken, letztere zu offizialisieren. In Beispiel 2 beschreibt sie eine Situation, in der sie in einer solchen Phase *sorglos* die russische Variante in ein Anmeldeformular für einen Kurs eingeschrieben hat.

Beispiel 2: (R)einschreiben

195–197

S2: genau| ich hatte da vor allem **auch mal phasen**| es ist oft phasenweise so| und ich denke mal in so ner phase war es auch| **dass ich in dieses formular dann [russische Kurzform] reingeschrieben habe**|

Die Situation, die sich daraus ergab, beschreibt sie als *in rechtfertigungsnot irgendwie* | *als ob ich nicht wüsste was mein name wär* | *oder da mit falscher identität auftauche*. Darin zeigt sich nicht nur eine Engführung von Name und Identität aus einer konstruierten Außenperspektive, sondern auch das Spannungsfeld zwischen privater und öffentlicher Namenform.

### 2.1.3 Namenänderung und somatische Bildlichkeit

Die Gewährspersonen mit Namenwechsel nach dem Kleinkindalter erinnern sich sehr genau und mikroräumbezogen an ihren Namenwechsel bzw. an die Bekanntgabe des neuen Namens. In Beispiel 3 vermittelt Sprecherin 3 sehr unmittelbar, wie es zur Wahl ihrer „deutschen“ Namensvariante kam. Auf der Sachebene bestätigt ihre Geschichte die oben beschriebenen Beobachtungen von Panagiotis und Wallem zu administrativen Prozessen und fügt mangelnde Deutschkenntnisse (und Vertrautheit mit dem lateinischen Schriftsystem) als weiteren Faktor hinzu, der die Agency bei der Entscheidung verringert:

Beispiel 3: *So im Kopf und in meinen Augen*

030–047

MK: hm\_hm| okay| und wie kam es zu der namenänderung|  
S3: **ja=er hat mir drei namen| so auf blatt aufgeschrieben**| das war [variante 1]| [variante 2] | und mein name war nicht dabei| dritte war das [russische variante]| mit jot geschrieben|  
MK: hm\_hm| okay|  
S3: und deswegen hab auf erste gezeigt| und ((zuckt mit den schultern))|  
[...]  
weil ich konnte nichts fragen|  
MK: hm\_hm|  
S3: ((lacht))  
S3: vielleicht war bisschen anderes| **aber ich hatte so das im kopf| in meinen augen| und den mann auch**|  
MK: hm\_hm|  
S3: damals| konnte ich kein deutsch sprechen| deswegen|

Die Wahrnehmung der Umbenennung ist als unvermittelter Flashback in die Situation verfestigt, zentral sind dabei der Mann, der Namen vorgibt, und das Blatt, das der Gewährsperson zugeschoben wird. Die herausgehobene Bedeutung der schriftlichen Fixierung der Namenform wird auch in diesem Beispiel deutlich in dem Blatt mit den Namensvorschlägen, die mit dem eigenen Namen inkongruent im Zentrum der Erinnerung stehen. Die Handlungsmöglichkeiten des narrativen Ichs sind durch die thematisierte Sprach- und Lesebarriere eingeschränkt – die Gewährsperson kann nur deuten. Sie thematisiert das Eigenleben ihrer Erinnerung (*vielleicht war bisschen anderes*), betont aber deren Unmittelbarkeit und Plastizität mit einer räumlich-somatischen Metapher, die die Erinnerung in den Körper eingehen lässt (*im kopf, in meinen augen*).

Somatische Bildlichkeit fällt auch in weiteren Kontexten der Interviews auf, zum einen, wenn die fehlende Passung eines Namens zur Person thematisiert wird, zum anderen, wenn Gefühle in Bezug auf Namenwechsel beschrieben werden. Dabei werden

negative Einstellungen zum Namen eher mit Bildlichkeit versprachlicht, die dem Körper nahegeht oder in ihn eindringt, wie in Beispiel 4 *dorn im auge, kratzender hintergedanke* des Interviewpartners (S4), der an einer Landesgrenze auf dem Weg nach Deutschland als Kleinkind eine unerwünschte Anpassung seines russischen Vornamens erfahren hat, die er zwei Jahrzehnte später mit Annahme der dt. Staatsbürgerschaft rückgängig macht.

Beispiel 4: *Kratzender Hintergedanke*  
299–302

S4: das war immer **son dorn im auge | son kratzender hintergedanke** | den **man** hatte | dass **man** nicht diesen neuen offiziellen namen haben möchte | im prinzip | habe ich meinen alten namen nie wirklich aufgegeben |

Mit dem autoreferenziell gebrauchten Pronomen *man* nutzt er nur bei der Thematisierung des alten Namens eine Referenzform, mit der er sich von seinem Erleben in der Zeit distanziert, in der er den unerwünschten Namen getragen hat (vgl. z. B. König 2014 zu Praktiken der Distanzherstellung mit *man*). Diese Zeit wird darüber hinaus mit den kategorischen Zeitadverbien *immer* und *nie* beschrieben und so gleichzeitig verdichtet und aus der Danach-Perspektive als überwunden dargestellt.

Positive Einstellungen werden dagegen eher mit Bildlichkeit versprachlicht, bei der der Körper umhüllt wird, wie in Beispiel 5 (vgl. auch Krüssel 2020: 57).

Beispiel 5: *neue Jacke*  
087–092

MK: und wie war das für dich | einen neuen namen zu bekommen |  
S5: spannend | (.) also ich habe mich | damit nicht schlecht gefühlt | das war aufregend | gerade als kind | ja | **du** heißt jetzt plötzlich so und so | ja cool | also sehr positiv aufgenommen |  
MK: ja | (.) also ist das für dich ein gewinn |  
S5: **es ist so | (-) als hätte man eine neue jacke** ((lacht)) |

Die Sprecherin 5, deren Name geändert wurde, als sie in der zweiten Klasse war, verbildlicht ihr Gefühl mit dem neuen Namen mit der von Goethe bekannten Mantelmetapher (vgl. z. B. Nübling/Fahlbusch/Heuser 2015: 12): *es ist so | (-) als hätte man eine neue jacke*, das titelgebend für die Arbeit von Krüssel (2020) war. Indem sie generisch gebrauchtes *du* in der Selbstreferenz verwendet (*du heißt jetzt plötzlich so und so*), eröffnet sie einen intersubjektiven Raum (Stukenbrock/Bahr 2017), in dem sie ihr positives Gefühl gegenüber dem neuen Namen mit der Interviewerin teilt. In den negativen somatischen und positiven umhüllenden Metaphern zeigt sich eine Asymmetrie in Bezug darauf, wie stark der Vor-Zustand bzw. der Wechsel die Identität der Interviewpartner:innen prägt.

#### 2.1.4 Neue Namen öffentlich machen

Dass Schmidt-Jüngst (2020) die Bekanntgabe eines neuen Namens als einen neuralgischen Punkt in Transitionen beschreibt, der Namentragende der Ratifizierung durch die Personen in ihren sozialen Gruppen aussetzt, wurde in Abschnitt 2 schon andiskutiert. Auch zu solchen Bekanntgabesituationen, die den neuen Namen in den sozialen Raum bringen, äußern sich einige Interviewpartner\*innen von Krüssel. In Beispiel 6 hat Sprecher 4 seinen durchgehend verwendeten Namen offiziellisiert und beschreibt dessen Bekanntgabe als freudiges Ereignis, bei dem das Matching von Name und Person mit

seinem Freundeskreis geteilt wird. Durch die inszenierte Rede wird die Situation im Interview narrativ wiedererlebt. Auch hier spielt wieder der Aspekt der schriftlichen Fixierung und Institutionalisierung eine Rolle, der in Kongruenz mit der usuellen mündlichen Namenverwendung gebracht wird.

Beispiel 6: *jetzt wirklich diese Person*  
271–274

S4: aber es war trotzdem nochmal ein schönes gefühl | denen sagen zu können| ja| ich bin jetzt wirklich diese person| als die ihr mich immer angesprochen habt| nicht die die offiziell auf dem dokument nur existiert|

In Beispiel 7 erinnert sich Sprecherin 5 räumlich sehr plastisch an die Situation im Klassenraum, in der sie nach dem Namenwechsel *meinen namen* | *den neuen namen* | *den deutschen namen* | *groß an die tafel schreiben* musste in einem sozialen Raum, in dem sie als Person bereits etabliert und anerkannt war. In beiden Fällen (Bsp. 6 und 7) wird der Wechsel so perspektiviert, dass er nicht die Selbstwahrnehmung der Person verändert, sondern bereits bestehende Zugehörigkeiten unterstreicht. In Beispiel 7 ist im Gegensatz zu Beispiel 6 der nun institutionalisierte Name aber noch nicht usualisiert. Person und Name müssen quasi noch zueinander finden. Nicht zufällig ist Sprecherin 5 auch diejenige, die als Beschreibung für ihre Wahrnehmung des Namenwechsels die Metapher der neuen Jacke findet.

Beispiel 7: *groß an die Tafel schreiben*  
110–121

S5: ja| in der zweiten klasse| da erinnere ich mich noch sehr gut| **ich musste vorne an die tafel| und meinen namen| den neuen namen| den deutschen namen| groß an die tafel schreiben**| und das war erstmal| eine umstellung für mich| als auch für die anderen| aber es wurde sehr gut aufgenommen| beziehungsweise| es war neutral| ich hatte damit keine schwierigkeiten| und daher (.) ja| war das kein problem|

MK: war das damals für dich| wie ein neuer lebensabschnitt|

S5: nein| weil ich ja bereits| in dieser klasse gut integriert war| mein umfeld kannte| **ich hieß jetzt einfach nur anders**| aber es hat nichts großartig verändert| tatsächlich| also| **ich war ja immernoch dieselbe**|

### 2.1.5 Namenvarianten markieren mehrfache soziale Zugehörigkeiten

Charakteristisch für Communities russlanddeutscher Spätaussiedler\*innen sind mehrfache Zugehörigkeiten zu sozialen Gruppen innerhalb der Community und innerhalb der Mehrheitsgesellschaft. Diese mehrfachen Gruppenzugehörigkeiten manifestieren sich auch in der Verwendung von Namenvarianten, die an soziale Gruppen und deren Neuerschließung gebunden werden (situative Mehrnamigkeit; vgl. auch Wallem 2017: 88–89). Oftmals kennen die Angehörigen von nach der Migration erschlossenen sozialen Gruppen nicht den Parallelnamen, der im Familienkreis verwendet wird (Beispiel 8 unten). Um diese Trennung zu versprachlichen, verwendet Sprecherin 3 in Beispiel 8 räumliche Metaphern wie *getrennte Welten* und die lexikalisierte Metapher der *Bekanntschafskreise* (vgl. auch Leonardi 2014).

Beispiel 8: *Bekanntschafskreis – getrennte Welten*  
190–196

S3: **weil erste zeit| wir so keine deutsche bekanntschafskreis gehabt| deswegen war ich mit russische name überall**| aber wann kam diese **deutsche bekanntschafskreis**| das heißt| weil ich

hab mich so vorgestellt| und deswegen|  
 MK: hm\_hm|  
 S3: **war für mich sofort irgendwie getrennte welten**| da bin ich  
 [Variante 1]| da bin ich [Variante 2]

In Beispiel 8 zeigt sich auch die Agency von Sprecherin 3, die anders als in ihrer Umbenennungssituation (Beispiel 3) nun bei ihr selbst liegt. Als Namentragende bahnt sie durch ihre Vorstellung mit dem deutschen Namen den Weg für dessen Etablierung in den neu erschlossenen Kreisen und damit für Parallelnamigkeit. Auch andere Interviewpartner\*innen trennen raummetaphorisch und damit auch sozial zwischen *russischem Familienumfeld* und *außerhalb* (Sprecherin 5) oder beschreiben verschiedene Sozialräume als *Kontexte*, die mit unterschiedlichen Namenvarianten belegt sind, deren Verwendung ein unterschiedliches *mind setting* hervorruft, wie Sprecherin 2 in Beispiel 9, nachdem zu Beginn des Interviews gefragt wurde, warum sie sich mit dem „deutschen“ Namen vorgestellt hat. Dass Gesprächspartner\*innen die Interviewsituation als formelle Situation einordnen, in der die Verwendung der „deutschen“ Namenvariante greift, beschreibt auch Wallem (2017: 88).

Beispiel 9: *ein ganz anderer Kontext hier*  
 016–022

S2: ich bin es nicht gewohnt| und es ist ein ganz anderer Kontext hier| ehm in der universität oder auf der arbeit ehm nennt mich niemand so| die wenigsten wissen| dass ich eigentlich d.. heiße| ja und ehm ich würd mich auch direkt russischer fühlen| und ja| bin auch einfach vom mind setting her| dann irgendwie mehr| ehm (.) im russischen kontext| in der familie| wenn man mich d.. nennt|

### 2.1.6 Zwischenraum: Raumbezüge in narrativen Interviews zu Parallelnamen russlanddeutscher Spätaussiedler\*innen

In den neun diskutierten Beispielen, die als exemplarisch betrachtet werden müssen, zeigen sich räumliche Bezüge auf andere Weise als wir es in Abschnitt 2.2 in der Analyse zur Namenverwendung in dörflichen Gemeinschaften beobachten werden.

In den Beschreibungen der Interviewpartner\*innen der namenbiografischen Einzelinterviews ist Raum erstens Mikroraum, der über Flashbacks in saliente Situationen des Namenwechsels oder der Namenbekanntgabe evoziert wird (während wir beim dörflichen Referenzraum von einer Topografie sprechen werden).

Innerhalb dieses oft institutionell geprägten (Behörden, Schule) Mikroriums fällt zweitens die durch die institutionelle Prägung mit vorgegebene schriftliche Manifestation und damit räumliche Materialisierung von Namen auf, die einen festschreibenden Effekt hat und Schibboleth für räumliche Herkunft, aber auch Versuchsfeld für neue Namenvarianten sein kann. (Im zweiten Teil der Analyse wird es dagegen um Namen gehen, die eine rein gesprochensprachliche Existenzform haben.)

Drittens sind bei Fragen zur Wahrnehmung des eigenen Namens in den Interviews räumliche Metaphern häufig gleichzeitig somatische Metaphern, die den Interviewten helfen, Einstellungen zu Namenformen zu versprachlichen: Umbenennungssituationen, denen man hilflos ausgesetzt war, setzen sich in Kopf und Augen fest, unerwünschte Namen können Persönlichkeit bildlich gesprochen aufreiben, erwünschte dagegen Persönlichkeit unterstützend umhüllen (zur engen Verbindung von Namen und Körperlichkeit vgl. z. B. Nübling, Fahlbusch und Heuser 2015: 136).

Der vierte Bereich, in dem räumliche Bezüge, ebenfalls in metaphorischer Form, zu beobachten sind, bildet das Verbindungsglied zum zweiten Teil der Analyse, denn hier werden Raummetaphern unterschiedlicher Lexikalisierungsgrade zur Versprachlichung mehrfacher Zugehörigkeiten zu sozialen Gruppen genutzt. Dabei zeigt sich, wie kategorisch diese Zugehörigkeiten durch parallele, von den Gesprächspartner\*innen als „russisch“ und „deutsch“ bezeichnete Namenvarianten markiert und getrennt gemanagt werden.

## 2.2 Perspektiven Alteingesessener: (Ko)-Konstruktion einer dörflichen *Onomastic Landscape*

### 2.2.1 Daten

Abschnitt 2.2 fokussiert auf dörfliche und kleinstädtische Kommunikationsgemeinschaften. Im gesamten bundesdeutschen Raum sind in Dörfern Variationen in der Abfolge von Ruf- und Familienname belegt (z. B. *Emma Müller – die Müller Emma*), bei denen der Familienname auch durch zusätzliche Genitivendungen modifiziert sein kann ((s) *Müller-s Emma*). Diese invertierte Reihenfolge kann als inoffizielle Namenvariante gelten (vgl. Schweden 2023: 6–8). Andererseits variieren amtliche Familiennamen (und deren modifizierte Formen) mit in den meisten Dörfern noch bekannten, aber im Abbau begriffenen Hausnamen, die ebenfalls vor dem Rufnamen stehen können: *Emma Müller – Schneiders Emma* (zu Hausnamen Abschnitt 2.2.2). Namenwechsel sind durch Migration von außen in diese Gemeinschaften hinein bedingt. Mehrnamigkeiten entstehen durch Wanderungsbewegungen innerhalb der Orte (z. B. Heirat) oder durch in- und outgroup-spezifische Namenvarianten.

Diese Dynamiken wurden im DFG-geförderten Projekt „s *Bachmanns Anna* und *de Schmidte Karl*: Grammatik und Soziopragmatik inoffizieller Personennamen in Dialekten des Deutschen“ an der Universität Münster untersucht (DFG-Projektnr. 405468658). In diesem Rahmen wurden zwölf Fokusgruppen mit jeweils 5–10 Teilnehmenden in Dörfern und Kleinstädten durchgeführt. Die Gewährspersonen waren zum Erhebungszeitpunkt (mit drei Ausnahmen) zwischen 43 und 93 Jahren alt und gelten insofern als ortsgebunden, als sie über eine oder mehrere Generationen im Ort leben und/oder durch Einbindung in soziale Strukturen des Wohnortes und Interesse am Ortsgeschehen in die Dorfgemeinschaft integriert waren bzw. sind (vgl. Schweden 2023a: 29). Sie kannten einander und pflegten – in unterschiedlichem Maße – regelmäßigen Kontakt zueinander. Ziel der Gespräche war es, soziopragmatische Steuerungsfaktoren für bestimmte dialektale bzw. ingroupspezifische onymische Referenzformen zu untersuchen.

Die Fokusgruppe eignete sich hier als Forschungsdesign besonders gut, da die Gewährspersonen ihre persönliche Wahrnehmung mit der Wahrnehmung der jeweils anderen abgleichen konnten und so eine hohe Validität der Daten gewährleistet war (vgl. zur Methodik u. a. Tausch und Menold 2015). Jedoch erwiesen sich Gruppeninterviews nicht nur bezogen auf sprachliche Variation interessant: Zusätzlich lässt sich an ihnen auch die gemeinsame Konstruktion des eigenen Wohnortes als *linguistic* bzw. *onomastic landscape* (vgl. Sandst/Syrjälä 2020) nachverfolgen, die anhand sprachlicher Strukturen soziale und kulturelle Prozesse im physischen Raum sichtbar macht. Diese bildet neben der geografisch-räumlichen erstens auch die zeitliche Dimension ab und wird dadurch zum Erinnerungsraum; zweitens überschneidet sich die *linguistic landscape* auch mit dem

Sozialraum des Ortes, der nur Personen einschließt, die aktiv am sozialen Ortsgeschehen partizipieren (vgl. Löw 2019: 224; Schweden 2023a: 80–88). Die Fokusgruppen wurden dialektgetreu als Basistranskripte verschriftet und in anonymisierter Form unter dem Titel „Fokusgruppenkorpus Personenreferenz im Dialekt“ (Dammel/Schweden 2022) auf *miami*, dem Publikationsserver der Universität Münster, veröffentlicht<sup>4</sup>. Wir beschränken uns hier auf drei der zwölf Fokusgruppen aus den Orten Worfelden (Südhessen, rheinfränkisch), Rheinbach (Nordrhein-Westfalen, ripuarisch) und Wendeburg (Niedersachsen, ostfälisch).

### 2.2.2 Einheit von Mensch, Name und Ort

Beispiel 10 aus Worfelden zeigt, wie die Referenz auf eine Person konzeptuell mit einem Platz bzw. einem Gebäude innerhalb des Ortes und gleichzeitig mit der Ortsgeschichte bzw. mit der Erinnerung an einen früheren Zustand des Ortes gekoppelt ist (vgl. auch Leonardi 2023: 93 zur Überlagerung von Jetztzeit und Erinnerungsraum in der Topografie). Die Äußerung eines Namens eröffnet im Gespräch einen Erinnerungsraum, in dem eine Person verortet wird (*beim müller peter*). Dieser erinnerte Raum schließt auch frühere Funktionen von Gebäuden (*do warn doch frieher die POST*) sowie weitere Personen, die mit ihnen in Verbindung stehen (*de POST karl*) und plastische Erinnerungen an deren Eigenschaften (*jeden owend fünf sechs zigaREDde geraacht (...) dem sei finger warn so BRAU*) ein.

Beispiel 10: *de POST karl* (Worfelden)

2071–2092

2071 OS: [beim müller peter.]  
 2072 RU: [( ) ]  
 2073 OS: **do warn doch frieher die POST.**  
 2074 CH: [( ) ]  
 2075 OS: [( ) bei dem seim SCHWIEgervadder;]  
 2076 [der hot die POST gehat der hot-]  
 2077 HK: [( ) **des war de POST karl.** ]  
 2078 OS: ja der hot die POST.  
 2079 UI: ja.  
 2080 OS: do hot der **der is von mehrfelle do RIWwergeheirat.**  
 2081 müller gSCHWIIWwe;  
 2082 **un is do als post peter war der in worfelle beKANNT.**  
 2083 (1.5)  
 2084 CH: ja genau.  
 2085 TS: hm hm-  
 2086 (2.2)  
 2087 OS: **jeden owend fünf sechs zigaREDde geraacht.**  
 2088 HK: oh-  
 2089 OS: ( )  
 2090 FM: **dem sei finger warn so BRAU;**  
 2091 FB: [(lacht)]  
 2092 DK: [(lacht)]

Das Beispiel zeigt auch, wie in der Fokusgruppe Erinnerungen ko-konstruiert werden. Obwohl OS hier der Hauptsprecher ist, steuern auch andere Mitglieder Erinnerungs-

<sup>4</sup> Bei den im Folgenden gezeigten Beispielen werden zur besseren Lesbarkeit die Platzhalter, die bei der Anonymisierung für die Klarnamen eingesetzt wurden, durch alternative Namen ersetzt.

bausteine bei (HK: *de POST karl* in Z. 2077, FM: *braune Finger* in Z. 2090) oder ratifizieren Erinnerungen von OS als gemeinsame Erinnerungen, indem sie sie mit Rückmeldesignalen bestätigen (UI, Z. 2079, CH, Z. 2084). Den Abschluss der Sequenz bildet kollektives Lachen über die gemeinsam evozierte Erinnerung (Z. 2091, 2092).

Die Verbindung von Ort und Personen wird auch von den Gewährspersonen thematisiert, z. B. *um die Leute einzuordnen* (Wendeburg, Z. 1086), *also man verbindet jeden menschen mit einem ORT mit einem erlebnis mit einer begebenheit (.) mit der vergangenheit* (Wendeburg, Z. 1577). Sie äußert sich zudem durch Hausnamen. Diese basieren meist auf Rufnamen oder Berufen der Hauseigentümer und referieren auf Gebäude in Einheit mit den Besitzer\*innen bzw. Bewohner\*innen. Dies ermöglicht Übertragungen von Personen auf Gebäude und umgekehrt: *der Schneider Peter* (Personenname) > *s Schneiders* (Hausname) > *s Schneiders Anna* (Personenname) (vgl. zu Hausnamen ausführlich Blanár 1973; Debus 2013; Schweden 2021a). Häufig gibt es metonymische Übertragungen, so z. B. in lexikalisierten Metonymien mit Präpositionalphrasen: *Wir gehen ma na Brinken* („nach Brinken“ = „zum Haus der Familie Brink/zu Familie Brink“, Wendeburg), *Mir geh'n in s Schmidte* („zum Haus der Familie Schmidt“, Worfelden) oder *Wir gehen a Kringse* („zum Haus der Familie Krings“, Rheinbach).

### 2.2.3 Veränderung der *Onomastic Landscape* durch Namenwechsel

Interessant sind diese Verbindungen im Rahmen der vorliegenden Untersuchung vor allem in Bezug auf Namenwechsel, die in kleinen Dorfgemeinschaften häufig auch mit Ortswechseln korrelieren. Sie können z. B. durch Heirat bedingt sein. Jedoch wird ein neuer Heiratsname durchaus nicht automatisch zur Referenz verwendet: Im Gegenteil ist für viele Personen aus ortsbekanntem Familien weiterhin der Geburtsname bei der Unbeteiligtenreferenz in Gebrauch (vgl. Schweden 2021b). Dabei spielt es z. B. eine Rolle, wie ortsansässig die entsprechenden Ehepartner\*innen oder deren Familien und wie bekannt deren Familiennamen sind. Außerdem kann auf eine Person anders referiert werden als zuvor, wenn sie einen charakterisierenden Beinamen erhält (*de post peter*) oder wenn sie in ein Haus bzw. eine Familie einheiratet, das oder die bereits einen ortsbekanntem Namen trägt. Oft werden solche „Bewegungen“ innerhalb des Ortes durch – zugleich geografisch als auch metaphorisch zu lesende – Richtungsangaben versprachlicht: *do inwe, dort dringeblinwe, ein-/hingebirate* bzw. niederdeutsch *injefriet* „eingehiratet“.

Zuletzt sind auch eher seltene Erzählungen aus den Fokusgruppen zu nennen, dass zugezogene Personen sich durch aktive Mitgestaltung des Ortsgeschehens, z. B. in Vereinen, einen neuen, inoffiziellen Namen „erarbeiten“.

Dadurch, dass vorangestellte Familiennamen und insbesondere Hausnamen oft lediglich innerhalb der dörflichen Ingroup bekannt sind und gebraucht werden, werden sie zum Mittel der sprachlichen Abgrenzung gegenüber der ortsfremden Outgroup, d. h. Personen, die nicht im Ort leben oder die im Ort leben, aber nicht am sozialen Ortsgeschehen partizipieren (Beispiel 11). Die andere Seite dieser Abgrenzung ist, dass auf die ortsfremde Outgroup auch nicht mit inoffiziellen Namen referiert wird, was mit Unsichtbarkeit im dörflichen Sozialraum gleichgesetzt wird (*bist net präsent*; Worfelden, Z. 0519). Wenige Ausnahmen stellen, wie oben bereits angedeutet, gut integrierte Zugezogene dar, denen ein inoffizieller Name quasi als Anerkennung ihrer integrativen Bestrebungen „verliehen“ wird (*der hot vielleicht emo die ehre dass er dass emo sowas komme KÖNnte (...) weil der a is jo jetzt irgendwo DRIN aber- (...) weiß mer net das muss er sich erst mol erARweite (...) wie er sich inteGRIERT*; Worfelden, Z. 0563–92).

Beispiel 11: *inteGRIERT* (Worfelden)

0490–0522

0490 TS: wie is das denn wenn leute hierHERziehen  
können die dann auch en hausnamen beKOMmen?

0491 OS: des\_s widder e ANner sach.  
0492 (1.7)

0493 LZ: schwer.

0494 CH: ja **wann se ei eiheirate in irgend e haus jo dann SCHON.**

0495 OS: ja des kann basSIERN.=ne,  
(...)

0508 FM: ja aber net von sich oder der **muss schon inteGRIERT sein**  
in de in\_s orts-

0509 CH: ja des DENK ich emol.

0510 UI: [ja. ]

0511 HK: [ei ja sowieso.]

0512 FM: un SONST-

0513 CH: ja **mer muss mit dene leit schon irgendwie verkeHRN halt.**  
0514 (0.9) **im vereinsLäwe odder beruflich-**  
0515 wie aach IMmer.

0516 LZ: ich denk **vieles kimmt iwwer\_n verEIN.**  
0517 (1.1) wenn du net äh wenn du hierHERziggst und dust dich  
[net- ]

0518 CH: [bist net] präsENT,

0519 LZ: **bist net präsENT** un dann-

0520 CH: genau.

0521 LZ: dann-

0522 CH: **do kriggst du aa kaan NOOme un nix.**

Dass Integration und Engagement nötig sind, um Teil der Dorfgemeinschaft zu werden, zeigt auch Beispiel 12 aus Rheinbach, in dem die Immigration aus der ehemaligen Tschechoslowakei nach Rheinbach verhandelt wird.

Beispiel 12: *soFORT integriert* (Rheinbach)

0871–0880

0871 TR: der war aber sehr inteGRIERT,  
0872 ne in de KIRche **het der sich arrangiert**  
[gemeint ist „engagiert“; T.S.],  
0873 un **in den verEInen**,=ne,  
0874 und war EIgentlich-  
0875 (0.7) so und **die PASsten aber auch die sudetendeutschen**  
**also-**  
0876 ( ) SEHR erstaunlich.  
0877 die **DIE flüchtlinge passten hier auch zu uns.**

0878 WaBa: [ja **die ham sich auch soFORT integriert.**]

0879 TR: [von der von der- ]

0880 von der **von der ART,**

## 2.2.4 Sprachliches Abstecken der Ingroup mithilfe von Raum

Wer zur jeweiligen Ingroup gehört, wird von den Gewährspersonen expliziert: *die Einheimischen* (Wendeburg, Z. 1571, Worfelden, Z. 1079), *wie du und ich* (Wendeburg, Z. 1569), *unsere alten familien | die sich so untereinander früher immer KANnten* (Rheinbach, Z. 0670–0671). Auch durch Metaphorik von Innen- und Außenraum wird in den verschiedenen Fokusgruppen die eigene Gruppe abgesteckt und gleichzeitig gegenüber einer Fremdgruppe abgegrenzt: *von intern* (Worfelden, Z. 0782), [Hausnamen sind] *ortsgeBUNden fast*

kann mer sagen mit ganz wenig außenwirkung (Wendeburg, Z. 0873), en gewisse KREIS (Worfelden, Z. 1358; vgl. zur Analyse von Metaphern in Interviews auch Leonardi 2010). Zur Bezeichnung Zugezogener sind in den verschiedenen untersuchten Dialekten eigene Lexeme belegt, die sich ebenfalls an Raummetaphorik orientieren: Einige davon betonen den Aspekt der Migration: *Togetreketete* ‚Zugezogene‘ (Wendeburg, ostfälisch), *Totrocken Volk* (Wf. WB, Bd. 3: Sp. 1334, Bd. 5, Sp. 964) ‚zugezogenes Volk‘, *Toloopen* ‚Zugelaufene‘, *Zugeroaste/Zugereiste* (Fürstenzell, bairisch; Kaiserslautern, rheinfränkisch). Andere Bezeichnungen fokussieren auf die Zuwanderung als ‚Unfall‘, wie *Reingeflutschte* (Hildesheim, ostfälisch) oder *Ringeritschte* ‚Reingerutschte‘ (Kaiserslautern, rheinfränkisch), bzw. als Zufall (Zugereiste als ‚Treibgut‘): *Anjeschwemmte* (Osterath, ripuarisch), *Togeschneite* (Hollenstedt, Nordniedersächsisch)<sup>5</sup>. *Neigeschmeckte* (Stuttgart, schwäbisch) lässt Zugezogene als unpassende Zutat erscheinen. Zudem gibt es spezifische Lexeme für Personen, die ein Mitglied einer ortsansässigen Familie geheiratet haben: *Ingefrijede* ‚Eingeheiratete‘ (Volkmarsen-Ehringen, westfälisch). Sowohl Zugezogene als auch Personen, die nicht im Ort leben, werden z. B. als *Auswärtige* (Hauenstein, rheinfränkisch) oder *Ütdörpsche* (Wendeburg, ostfälisch) bezeichnet<sup>6</sup>.

Situationen, in denen ortsfeste Personen miteinander interagieren und (mittels dialektaler Namen) kommunizieren, werden in den Fokusgruppen mit positiven Attributen und mit inkludierender Raummetaphorik beschrieben, so z. B. in Beispiel 13 aus Wendeburg). Ausgangspunkt des Belegs ist eine bereits verstorbene ortsgebundene Frau, die als *Reinemanns Irma* bekannt war und bis heute ist. Zunächst charakterisieren die Gewährspersonen diese und betonen die positiven Gefühle und Intentionen, die sie mit ihr verbinden (*NICHTS negatives; so eine herzliche Zugewandtheit; man fühlte sich AUFgehoben; so ne verBUNDenheit*). Dazu nutzen sie vermehrt Raummetaphern, wobei räumliche mit sozialer Nähe korreliert (*mittenDRIN; nicht irgendwo AUSgesondert; man konnt sich bei allen BEIssetzen*), aus der heraus sie schließlich eine fiktive Situation des Beisammensitzens mit der Ortsgemeinschaft konstruieren (*man hat sich da gern ZUGesetzt*). Auf sprachlicher Ebene wird dieser fiktive Vergangenheitsraum durch Vergangenheitstempora (meist Präteritum) unterstützt.

Beispiel 13: *AUFgehoben. mittenDRIN* (Wendeburg)

1090–1131

- 1090 HP:   nein ich ich möchte nochmal zu dann reinemanns irma dazu  
          Sagen,  
1091       dass das so eine **herzliche ZUGewandtheit** war zu der dame,  
1092       die aber auch zuRÜCKkam.  
1093       die war etwas burschIKOS,  
1094       reinemanns IRma,  
1095       das war so so so\_n-  
1096       kumpel.=nich,  
1097       jawoll.  
1098 FB:   richtich so-  
1099 RN:   hm\_hm,  
1100 HP:   man fühlte [sich           ] man fühlte sich **AUFgehoben**.  
1101 FB:                           **[mittenDRIN.]**  
1102 TS:   hm\_hm,  
1103 FB:   nich **nich irgendwo AUSgesondert**.  
1104 RN:   nein ein das hatte **NICHTS negatives**.

<sup>5</sup> Wieder andere grenzen nach Merkmalen wie Konfession ab: *mesyfremd* (Mainz, Rheinfränkisch).

<sup>6</sup> Die Belege stammen aus den genannten Fokusgruppen sowie aus Online-Erhebungen des DFG-Projekts.

- 1105 FB: so **mittenDRIN**.
- 1106 RN: **nich so dass es REINregnet**.
- 1107 LW: nee nee.
- 1108 HP: nee so **ne verBUNDenheit**.
- 1109 FB: [das is-]
- 1110 LW: [ja ja. ]
- 1111 FB: also wichtig is ja dass-
- 1112 ( ) irgendwie wat dass man sich-
- 1113 **man konnt sich bei allen BEIsetzen** irgendwo.
- 1114 WK: ja.
- 1115 FB: ja also des war;=ne,
- 1116 jo nun halt ma mit dem zusammen ma mit dem-
- 1117 RN: ja nee des war nichts des war **nichts NEgatives** dass man diese namen-
- 1118 oder den namen so daVORGesetzt hat oder als als äh-
- 1119 SPITZnamen oder so des-
- 1120 LW: nee;
- 1121 FB: ja wie kurt SACHte,
- 1122 **man hat sich da gern ZUGesetzt** es gab ja auch leute-
- 1123 oder gibt IMmernoch-
- 1124 **die so ne gewisse disTANZ wahren**.
- 1125 (0.5) **aus soZIALen gründen-**
- 1126 (0.4) bildungshintergrund oder weil\_s einfach (-)  
**MUFFelköpfe** sind.
- 1127 **zu denen setzt man sich nich gerne hin,**
- 1128 und die fin zu denen **findet man auch keinen Zugang**  
die gibt es überall in allernächster nähe,
- 1129 äh **die kommen auch nich auf einen ZU,**
- 1130 **DIE würden auch nich sagen reinemanns irma** oder  
kleins grete oder so weiter die würden sagen  
guten tag frau klein.=ne,
- 1131 **wenn sie überhaupt den namen WISsen.**

Als Vergleichsfolie berichten die Gewährspersonen ab Z. 1122 von weniger zugänglichen Ortsbewohner\*innen und grenzen sich von diesen ab. Analog zur Definition der Eigengruppe wird hier Metaphorik der Distanz genutzt, die durch normative bzw. Kategorische Formulierungen mit *man In- und Outgroup* voneinander abgrenzt (*die so ne gewisse disTANZ wahren; zu denen setzt man sich nich gerne hin; findet man auch keinen Zugang; die kommen auch nich auf einen ZU*). An diesem Punkt wird auch der inoffizielle Name *Reinemanns Irma* reflektiert: Dieser wird nur innerhalb der vertrauten Ortsgemeinschaft, nicht aber von der verschlossenen Outgroup verwendet (*DIE würden auch nich sagen reinemanns irma oder kleins grete oder so weiter die würden sagen guten tag frau klein.=ne, wenn sie überhaupt den namen WISsen.*)

Durch verschiedene humorvoll geframte *Small Stories* (vgl. Bamberg/Georgakopoulou 2008)<sup>7</sup> wird in den Fokusgruppen die Abgrenzung zur Outgroup und damit die eigene epistemische Autorität und Rolle als *Gatekeeper* performt. So gibt in Beispiel 14 aus Wendeburg eine ortsfeste einer zugezogenen Dorfbewohnerin die Wegbeschreibung zu einer dritten Frau, wobei sie deren Hausnamen (*SMÖLTaven*), verwendet. Die zugezogene Frau hält den Hausnamen fälschlicherweise für einen amtlichen Familiennamen. In der Pointe der Erzählung nutzt sie eine standardnähere Variante zur Anrede. Das Beispiel

<sup>7</sup> Der Begriff bezeichnet verschiedene Arten von Narrativen, die keine voll ausgearbeiteten Geschichten sind. *Small stories* handeln häufig von „small incidents that may (or may not) have actually happened, mentioned to back up or elaborate on an argumentative point occurring in an ongoing conversation“ (Bamberg/Georgakopoulou 2008: 381).

zeigt, dass die Mitgliedschaft in der Kommunikationsgemeinschaft über epistemische Überlegenheit bzw. Autorität im Insiderwissen um die dialektalen Namen hergestellt wird. Diese wird auch im Metakommentar deutlich, da generisch gebrauchte Pronomen ein kollektives Wissen innerhalb der ortsfesten Ingroup suggerieren: *damit man wusste, wo's IS* (Wendeburg, Z. 1651); *dann wusstest de genau* (Wendeburg, Z. 1835); *seggt mer doch do AA* (Worfelden, Z. 0083); *do waaß mer Bescheid* (Worfelden, Z. 1878).

Beispiel 14: *guten tach frau SCHMELZofen* (Wendeburg)

0786–0798

0786 FB: aber da ham ja damals ältere LEUte gewohnt und so,  
 0787 un denn-  
 0788 (0.6) äh- ((räuspert sich))  
 0789 die frau is denn ma los und da hat sie gefraacht  
 friedchen gefraacht ja wo habt er denn das her,  
 0790 ja von SMÖLTaven ja,  
 0791 (0.8) und denn sie hat sich beschreiben lassen wo das  
 IS,=ja  
 0792 und dann is sie HINGegangen,  
 0793 **SMET ham die gehießen.=ja,**  
 0794 **guten tach frau SCHMELZofen.**  
 0795 WK: **((lacht))**  
 0796 RB: ja-  
 0797 WK: **((lacht))**  
 0798 FB: **guten tach frau SCHMELZofen.**

Frappierende Parallelen zu der zugezogenen Person in Beispiel 14 zeigen sich für ortsansässige Kinder (Beispiel 15: Wendeburg). Diese können aufgrund eines epistemischen Defizits über inoffizielle Namen bzw. ortsspezifische Mehrnamigkeit ebenfalls noch nicht als vollwertige Mitglieder der Ortsgemeinschaft gelten. Die kindlichen Vergangenheits-Ichs der Gewährspersonen aus dem Beispiel sind sich zudem noch nicht darüber bewusst, dass inoffizielle Namen zwar zur Unbeteiligtenreferenz, meist aber nicht zur Anrede gebraucht werden. Fast in allen zwölf Fokusgruppentranskripten findet sich eine vergleichbare Geschichte.

Beispiel 15: *heißen die auch WIRklich so* (Wendeburg)

0250–0286

0250 RN: also mich haben se als KIND,  
 0251 war noch relativ JUNG,  
 0252 äh zu musikant geschickt  
 ich musste\_nkonfirmaTIONSGeschenk hinbringen.  
 0253 (0.8) **man hörte nur als kind nur musikANT.**  
 0254 LW: hm\_hm,  
 0255 und **ich komme hin und sage guten tach frau musikANT.**  
 0256 HP: [((lacht))]  
 0257 WK: [ja. ]  
 0258 RN: [((lacht))]  
 0259 LW: **ich habe hinterher so ne SCHIMPfe zu haus gekriecht,**  
 0260 und wenn ich später was WEGbringen musste hab ich gesagt-  
 0261 **heißen die auch WIRklich so,**  
 0262 oder is das wieder so\_n==ne,  
 0263 FB: mich ham se HINGeschickt,  
 0264 sniers tamme hatte ausgeblasen heute gibt\_s FISCH bei  
 hans lehmann,  
 0265 gefäße sind MITzubringen,  
 0266 ja ham se mich HINGeschickt,

0267 gehste ma nach SCHULten,=ne,  
 0268 ja.=ne,  
 0269 geh ich dahin (-) **guten tach tante SCHULte.**  
 0270 RN: ((lacht))  
 0271 WK: tante sch-  
 0272 RN: ja.  
 0273 WK: ich sa doch-  
 0274 FB: guten tach tante SCHULte.  
 0275 [ja.]  
 0276 RN: [jo.]  
 0277 FB: junge.  
 0278 TS: also-  
 0279 FB: **die andern ham gegrinst bis SO** und-  
 0280 **ja und NÄCHST mal-**  
 0281 und nächst-  
 (...)

0286 **sachste aber guten tach tante LEHmann.**

Zusammenfassend lässt sich festhalten, dass die Befragten aus den Fokusgruppen Personen aus dem eigenen dörflichen Umfeld stark mit der Topografie des Ortes selbst verknüpfen. Sie werden permanent verortet, sowohl wörtlich als auch metaphorisch, also in ihren sozialen Strukturen (z. B. über ihre Abstammung). Auf diese Weise entsteht eine *linguistic* bzw. *onomastic landscape*, die jedoch nicht physisch, z. B. als Karten, sondern lediglich in den Erinnerungsräumen der Gewährspersonen fixiert ist. Mensch und Raum sind sprachlich und konzeptuell eng miteinander assoziiert, sei es durch Hausnamen, die Person und Ort als Verbund konzeptualisieren, oder durch Raummetaphorik, die zur Beschreibung der eigenen Ingroup und zu deren Abgrenzung gegenüber anderen dient. Namen werden zur Eintrittskarte in die Gemeinschaft und zum „Mitgliedsausweis“, entweder als geheimes Codewort, das nur Eingeschworene (*Einheimische*) kennen, oder als Verdienstorden für besondere Integrationsbemühungen.

### 3.3 Diskussion und Vergleich der Fallbeispiele

Mit den beiden Fallstudien haben wir zwei zunächst sehr unterschiedlich anmutende soziale Kontexte behandelt: Perspektiven Alteingesessener und Perspektiven von Angekommenen in der besonderen Situation co-ethnischer Migration. Wir haben gezeigt, dass dörflich-dialektale Namenformen, die in der Unbeteiligtenreferenz in Abwesenheit der Referenzperson verwendet werden, von anderen Gruppenmitgliedern vergeben (fremdinitiiert) bzw. in der Familie ererbt werden. Bei den Spätaussiedler\*innen ergeben sich unterschiedliche Szenarien zwischen Selbst- und Fremdbestimmung der Namenwahl und -verwendung, und hier geht es um Namenformen zur direkten Adressierung von Personen, nicht (nur) um Unbeteiligtenreferenz. Während die dörflichen Dialektnamen durchgehend inoffizielle Namenformen sind, changieren die Namenvarianten von Spätaussiedler\*innen zwischen Privatheit und Offizialität. Die Variation von Namenformen bei Spätaussiedler\*innen betrifft vor allem Vornamen, die persönlichsten Namen, die man trägt; die Variation der dialektalen Namenformen betrifft dagegen Gesamtnamen.

In dieser Diskussion zeigen wir zunächst, was die beiden Fälle vereint. Dies ist zum einen, dass für beide Gruppen Namen als Indizes für soziale (Nicht-)Zugehörigkeiten enregistriert sind: In beiden Fällen haben die Namen, um die es geht, für die Befragten

den Status sozialer *Marker* (*2nd order indexicality*). Dabei können sie auch metalinguistisch thematisiert (z. B. Probleme mit Aussprache und Buchstabieren) und in Narrativen stilisiert werden (*Small Stories* mit Irreführung Außenstehender) und damit Aspekte von Indexikalität dritter Ordnung aufweisen. In beiden Interviewstudien werden zudem Namenwechsel und gruppenspezifische Namenvarianten als Marker sozialer Zugehörigkeiten verhandelt und Räumen (physisch oder sozial) zugeordnet. Parallelen zeigen sich insbesondere bezogen auf die Raummetaphorik, die zur Verortung von und zur Grenzziehung zwischen Selbst/Eigengruppe und Anderen genutzt wird.

Bei der Gruppe der Spätaussiedler\*innen beziehen sich Raummetaphern und -metonymien auch auf das Verhältnis von Name und Ich, auf Migrationserfahrung, die mit Umbenennung verknüpft ist, und auf mehrfache Zugehörigkeiten. Erinnerungen werden flashbackartig situativ und losgelöst von topografischen Einordnungen beschrieben. Schriftlichkeit und Einschreiben von Namen bilden einen materiellen Anker für Erinnerungen und markieren die Abgrenzung von öffentlichen und privaten Domänen, denn Namenvarianten trennen für die Befragten private soziale Gruppen von öffentlicheren, administrativ kontrollierten Räumen. Ähnlich wie bei den Dialektnamen werden die nächstsprachlichen russischen Namenvarianten teils nicht mit Personen geteilt, die für die Interviewten außerhalb der Ingroup stehen. In beiden Gruppen – der russlanddeutschen und der dörflichen Community – ist die Kenntnis des Namens gleichzusetzen mit der Gruppenmitgliedschaft. Die Zugehörigkeit zur Ingroup wird demnach durch epistemische Autorität ausgedrückt, die auch immer wieder eine Selbstvergewisserung der eigenen Mitgliedschaft ist.

Geografisch-räumliche Aspekte spielen in beiden Studien eine entscheidende Rolle. Mehrnamigkeit entsteht in beiden Fällen innerhalb von Mikroräumen: Bei den russlanddeutschen Gewährspersonen erfolgen Umbenennungen zwar häufig in der liminalen Situation des Ankommens in einer neuen geografischen und politischen Makroräumordnung, die institutionell durch die Umbenennung eingeschrieben wird. Die Gewährspersonen erinnern sich aber mikroräumlich an die Situationen, in denen Umbenennung oder Bekanntgabe stattgefunden hat. Im Alltag ist das Switchen zwischen Namenvarianten von sozialen Mikroräumen innerhalb eines dynamischen persönlichen Umfelds geprägt, das sich in eine russlanddeutsche Ingroup und mehrheitsdeutsche Gruppenzugehörigkeiten aufteilt. Bei den dialektalen Settings ist der Mikroraum dagegen statisch und durch die Dorfgrenze klar definiert: Sie schließt einen ortsgebundenen, sozial sichtbaren Personenkreis ebenso ein wie geografisch, aber nicht sozial assoziierte und somit unsichtbare Ortsbewohner. Auch weichen die beiden Fälle voneinander ab in Bezug auf die Bedeutung schriftlicher Materialisierung der Namen: So stark diese institutionell geprägte Komponente in den Narrativen der russlanddeutschen Gewährspersonen verankert ist, so irrelevant ist sie bei den dörflichen Gemeinschaften. Hier wird Gruppenidentität gerade dadurch konstruiert, dass Namen nicht fixiert sind und nur als ungeschriebenes Insiderwissen tradiert werden. Das zeigt sich z. B. darin, dass Bezüge auf offizielle, in der Ingroup nicht verwendete Familiennamen mit der formelhaften Frage ‚Wie schreibt der sich?‘ erfolgen können.

Darüber hinaus zeigen sich auch Unterschiede im Methodenvergleich: Während die Befragten bei den Einzelinterviews selten über die eigentlichen Fragen hinaus assoziieren, entwickeln die Fokusgruppen eine Eigendynamik, indem topografischer, sozialer und Erinnerungsraum immer wieder ko-konstruiert und durch die anderen Teilnehmenden ratifiziert wird. Die Interaktion in der Fokusgruppe performiert selbst Ingroup-Zugehörigkeit und trägt zur Selbstvergewisserung der Ortsgemeinschaft bei. Eine direkte

Vergleichbarkeit der beiden Interviewsettings ist dadurch nicht gegeben; das entsprechende methodische Design war hier dem jeweiligen Erkenntnisinteresse angepasst.

In den Fokusgruppen werden Orte und Personen miteinander verzahnt assoziiert: Dialektale Personennamen evozieren Topografie und deren diachrone Schichtung („verlorene“ Topografie). Orte evozieren Personen, ihre Verbindungen im Ortsnetz und individuelle Besonderheiten. Erinnerung erscheint dynamisch, da alle daran „bauen“ können, wobei die Dialektnamen vergemeinschaftend wirken – für Insider. Der durch die Namen markierte soziale Innenraum zeichnet sich durch ein dichtes Netz genealogischer und räumlicher Assoziationen aus. Die Verweigerung und das Verschweigen von Insidernamen gegenüber Außenstehenden verweist auf deren Unsichtbarkeit im Innenraum bzw. auf ihre Verortung im sozialen Außenraum.

Die vorliegende Studie zeigt, dass die Untersuchung von Personennamen in Verbindung mit Migrationsprozessen über das Auszählen und Kategorisieren von alten und neuen Namen hinausgehen muss. Qualitative Methoden wie das namenbiografische Interview und die Fokusgruppe sind ergänzend notwendig, um die sozioonomastischen Fragestellungen zu beantworten, die hier im Mittelpunkt standen, und um zu verhindern, dass die soziale Tragweite von Namenwechseln für die individuellen Personen hinter bloßen Zahlen verschwindet.

## Bibliografie

- Agha, A. (2007) *Language and Social Relations*, Cambridge: University Press, DOI: <https://doi.org/10.1017/CBO9780511618284> (Stand: 01.02.2025).
- Aldrin, E. (2016) ‚Names and identity‘, in Carole Hough (ed.), *The Oxford Handbook of Names and Naming*, Oxford: University Press, 382–394, DOI: <https://doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199656431.013.24> (Stand: 01.02.2025).
- Alford, R. D. (1988) *Naming and Identity. Naming and Identity: a Cross-Cultural Study of Personal Naming Practices*, New Haven: HRAF.
- Auer, P. (2006) ‚Sociolinguistic crossing‘, in Keith Brown (ed.), *Encyclopedia of Language and Linguistics* 11, Oxford: Elsevier, 490–492.
- Auer, P. (1986) ‚Kontextualisierung‘, *Studium Linguistik* 19, 22–47.
- Bamberg, M. und A. Georgakopoulou (2008) ‚Small stories as a new perspective in narrative and identity analysis‘, *Text & Talk* 28 (3), 377–396, DOI: <https://doi.org/10.1515/TEXT.2008.018> (Stand: 01.02.2025).
- Bering, D. (1988) *Der Name als Stigma*, Stuttgart: Klett-Cotta.
- Bering, D. (1991) *Kampf um Namen*, Stuttgart: Klett-Cotta.
- Bering, D. (1993) ‚Gewalt Gegen Namen. Ein sprachwissenschaftlicher Beitrag zur Geschichte und Wirkung des Alltagsantisemitismus‘, *Germanistische Linguistik* 115–118, 143–165.
- Blanár, V. (1973) ‚Das spezifisch Onomastische‘, in Hans Walther (Hg.), *Der Name in Sprache und Gesellschaft. Beiträge zur Theorie der Onomastik*. (Deutsch-slawische Forschungen zur Namenkunde und Siedlungsgeschichte, Band 27), Berlin: Akademie-Verlag, 31–51.

- Dammel, A., F. Roolfs, und C. Casemir (2021) ‚Personennamen in Bewegung‘, *Beiträge zur Namenforschung* 56 (1/2), 1–16.
- Dammel, A. und T. Schweden (2022) ‚Fokusgruppenkorpus „Personenreferenz im Dialekt“ <<https://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:hbz:6-14019710094>> (Stand: 24.07.2024).
- Debus, F. (2013) ‚Hausnamen‘, *Beiträge zur Namenforschung* 48 (2), 139–163.
- Dirim, I. und D. Pokitsch (2018) ‚(Neo-)Linguistische Praxen in der Migrationsgesellschaft und ihre Bedeutung für das Handlungsfeld ‚Deutsch als Zweitsprache‘, *Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie [OBST]* 93, 13–31.
- Goffman, E. (1986, 1963) *Stigma. Notes on the Management of Spoiled Identity* (1st Touchstone Ed.), New York: Simon & Schuster.
- Heyd, T. (2022) ‚First names and sociolinguistic enregisterment: Digital tropes of linguistic mobility‘, *Language & Communication* 87, 271–283, DOI: <https://doi.org/10.1016/j.langcom.2022.09.003> (Stand: 01.02.2025).
- Hirschauer, S. (2021) ‚Menschen unterscheiden. Grundlinien einer Theorie der Humandifferenzierung‘, *Zeitschrift für Soziologie* 50 (3–4), 155–174, DOI: <https://doi.org/10.1515/zfsoz-2021-0012> (Stand: 01.02.2025).
- König, K. (2014) *Spracheinstellungen und Identitätskonstruktion*, Berlin: De Gruyter, DOI: <https://doi.org/10.1524/9783110352245> (Stand: 01.02.2025).
- Krüssel, M. (2020) ‚Es ist so, als hätte man eine neue Jacke“. Namenänderungen von Russlanddeutschen – eine qualitative Studie [Masterarbeit], Universität Münster.
- Leonardi, S. (2010) ‚Wie Metaphern zur Konstruktion narrativer Identitäten beitragen: Eine Metaphernanalyse im Interviewkorpus „Emigrantendeutsch in Israel“‘, in Minna Palander-Collin et al. (eds), *Constructing Identity in Interpersonal Communication / Construction identitaire dans la communication interpersonnelle / Identitätskonstruktion in der interpersonellen Kommunikation*. Helsinki: Uusfilologinen yhdistys, 323–335.
- Leonardi, S. (2014) ‚Sprachmetaphorik in biografischen Interviews mit Israelis deutschsprachiger Herkunft‘, in Doerte Bischoff, Christoph Gabriel und Esther Kilchmann (Hg.), *Sprache(n) im Exil* (Exilforschung – Ein internationales Jahrbuch 32), 187–207, DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110780109-001> (Stand: 01.02.2025).
- Leonardi, S. (2023) ‚Erinnerte Orte in der Versprachlichung von Gedächtnisinhalten‘, in Simona Leonardi et al. (Hg.), *Orte und Erinnerung. Eine Kartografie des Israelkorpus*, Rom: Istituto Italiano di Studi Germanici, 91–109.
- Lind, M. (2022) ‚Liminalität, Transdifferenz und Geschlecht: Sprachliche Praktiken jenseits von Zweigeschlechtlichkeit‘, *Zeitschrift für Literaturwissenschaft*, 52 (2), 1–19.
- Litwinow, E. (2014) *Mein Name ist Eugen. Gespräche über das Aufwachsen zwischen zwei Kulturen*, Berlin: Eigenverlag.
- Löw, M. (2019) *Raumsoziologie*, 10. Auflage (Suhrkamp-Taschenbuch Wissenschaft 1506), Frankfurt/M.: Suhrkamp.
- Macha, J. (1998) ‚Diskontinuität durch Auswanderung. Der Umgang mit Eigennamen‘, in Eva Schmitsdorf, Nina Hartl und Barbara Meurer (Hg.), *Lingua Germanica. Studien zur deutschen Philologie. FS Jochen Splett*, Münster: Waxmann, 161–170.
- Marti, R. (2008) ‚Schimanski und Co an der Saar‘, in Albrecht Greule et al. (Hg.), *Studien zu Literatur, Sprache und Geschichte in Europa. FS Wolfgang Haubrichs*, St. Ingbert: Röhrig, 397–410.

- Menge, H. H. (2000) ‚Namensänderungen slawischer Familiennamen im Ruhrgebiet‘, *Niederdeutsches Wort* 40, 119–132.
- Nübling, D. (2021) ‚Bewegte und bewegende Namen. Lebensabschnittsnamen als Marker biografischer Transition‘, *Beiträge zur Namenforschung*, 56 (1/2), 17–40.
- Nübling, D., F. Fahlbusch und R. Heuser (2015) *Namen. Eine Einführung*, Tübingen: Narr.
- Nübling, D., K. Kunze (2023) *Kleiner deutscher Familiennamenatlas*, Berlin/Boston: De Gruyter.
- Panagiotidis, J. (2015) ‚Germanizing Germans. Co-ethnic immigration and name change in West Germany, 1953–1993‘, *Journal of Contemporary History* 50 (4), 854–874, DOI: <https://doi.org/10.1177/0022009414562822> (Stand: 01.02.2025).
- Quaglia, R., C. Longobardi, M. Mendola und L. E. Prino (2016) ‚Names in psychological science. Investigating the processes of thought development and the construction of personal identities‘, *Integrative Psychological and Behavioral Science* 50 277–295, DOI: <https://doi.org/10.1007/s12124-015-9326-2> (Stand: 01.02.2025).
- Rampton, B. (1995) ‚Language Crossing and the Problematisation of Ethnicity and Socialisation‘, *Pragmatics* 5/4, 485–513.
- Rudolph, U., R. Böhm und M. Lummer (2007) ‚Ein Vorname sagt mehr als 1000 Worte – Zur sozialen Wahrnehmung von Vornamen‘, *Zeitschrift für Sozialpsychologie* 38 (1), 17–31, DOI: <https://doi.org/10.1024/0044-3514.38.1.17> (Stand: 01.02.2025).
- Sandst, L. und V. Syrjälä (2020) ‚Proper names in the Linguistic Landscape: theoretical challenges in a multimodal discourse‘, in Maria Löfdahl, Michelle Waldspühl und Lena Wenner (Hg.), *Namn i skrift. Names in Writing Handlingar från NORNA:s 48:e symposium i Göteborg den 29–30 november 2018*, Göteborg-Uppsala: Meijerbergs institut & NORNA, 337–354.
- Schmidt-Jüngst, M. (2020) *Namenwechsel: Die soziale Funktion von Vornamen im Transitionsprozess transgeschlechtlicher Personen*, Berlin/Boston: De Gruyter, DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110689402> (Stand: 01.02.2025).
- Schweden, T. (2021a) ‚Zwischen Toponym und Anthroponym. Ein toponomastischer Ansatz zur Analyse dörflicher Hausnamen als geographisches Referenzsystem‘, in Kathrin Dräger, Rita Heuser und Michael Prinz (Hg.), *Toponyme. Standortbestimmung und Perspektiven*, Berlin/Boston: De Gruyter, 109–128, DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110721140-006> (Stand: 01.02.2025).
- Schweden, T. (2021b) ‚S (Bachmanns) Anna. Die Rolle der Herkunftsfamilie in Referenz und Namengebung in dörflichen Kommunikationsgemeinschaften‘, *Linguistik Online* 107 (2), 41–59, DOI: <https://doi.org/10.13092/lo.107.7686> (Stand: 01.02.2025).
- Schweden, T. (2023a) *Personenreferenz im Dialekt. Grammatik und Pragmatik inoffizieller Personennamen in Dialekten des Deutschen*, Berlin/Boston: De Gruyter, DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110987706> (Stand: 01.02.2025).
- Schweden, T. (2023b): ‚de Stoiber Edmund und Fischers Helene. Inoffizielle Personennamen im Spannungsfeld von Privatheit und Öffentlichkeit‘, *Linguistik Online* 121 (3) Themenheft: *Bewegte Namen im Varietätenspektrum und Sprachkontakt* 1–83. DOI: <https://doi.org/10.13092/lo.121.10009> (Stand: 29.01.2025).
- Siegfried, I. (2018) ‚Personennamen als verkörperte Wissensansprüche‘, in Damaris Nübling und Stefan Hirschauer (Hg.), *Namen und Geschlechter. Studien zum onymischen Un/doing Gender*, Berlin/Boston: De Gruyter, 29–44, DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110589122-002> (Stand: 01.02.2025).

- Silverstein, M. (2003) ‚Indexical order and the dialectics of sociolinguistic life‘, *Language & Communication* 23 (3), 193–229.
- Spitzmüller, J. (2013) ‚Metapragmatik, Indexikalität, soziale Registrierung. Zur diskursiven Konstruktion sprachideologischer Positionen‘, *Zeitschrift für Diskursforschung* 1 (3), 263–287, DOI: <http://dx.doi.org/10.5167/uzh-97551> (Stand: 01.02.2025).
- Stukenbrock, A. und C. Bahr (2017) ‚Zur kommunikativen Leistung des generischen „du“-Gebrauchs in der sozialen Interaktion‘, in Angelika Linke und Juliane Schröter (Hg.), *Sprache und Beziehung*, Berlin: De Gruyter, 149–182, DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110496918-008> (Stand: 01.02.2025).
- Tausch, A. und N. Menold (2015) ‚Methodische Aspekte der Durchführung von Fokusgruppen in der Gesundheitsforschung. Welche Anforderungen ergeben sich aufgrund der besonderen Zielgruppen und Fragestellungen?‘ (gesis papers 12), <[https://www.gesis.org/fileadmin/upload/forschung/publikationen/gesis\\_reihen/gesis\\_papers/GESIS-Papers\\_2015-12.pdf](https://www.gesis.org/fileadmin/upload/forschung/publikationen/gesis_reihen/gesis_papers/GESIS-Papers_2015-12.pdf)> (Stand: 25.07.2024).
- Utech, U. (2011) Rufname und soziale Herkunft. Studien zur schichtenspezifischen Vornamenvergabe in Deutschland. Mit einer CD-ROM, Hildesheim u. a.: Olms.
- Wagner-Kern, M. (2002) Staat und Namensänderung: Die öffentlich-rechtliche Namensänderung in Deutschland im 19. und 20. Jahrhundert, Tübingen: Mohr Siebeck.
- Wallem, G. (2017) ‚The name and the nation: Banal nationalism and name change practices in the context of co-ethnic migration to Germany‘, in Michael Skey und Marco Antonsich (eds), *Everyday Nationhood*, London: Palgrave, 77–96, DOI: [https://doi.org/10.1057/978-1-137-57098-7\\_5](https://doi.org/10.1057/978-1-137-57098-7_5) (Stand: 01.02.2025).
- Wf. WB = Kommission für Mundart- und Namenforschung Westfalens (ed.) (2015, 2021) *Westfälisches Wörterbuch*, hg. von der Kommission für Mundart- und Namenforschung des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe. Bd. 3 und Bd. 5, bearbeitet von Robert Damme, Neumünster: Wachholtz. Digitalisierte Fassung im Wörterbuchnetz des Trier Center for Digital Humanities, Version 01/23, <<https://www.woerterbuchnetz.de/WWB>> (Stand: 02.02.2025).